



**ព្រះរាជក្រម
យើង**

នស/រកម/១២១៩/ ០៤១

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមលើសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋ ឆ្នាំ១៩៨៨និងសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមឆ្នាំ២០០៥ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជានិងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី៤ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភាលើកទី៣ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី១៨ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៩ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៤ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលមានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមលើសន្ធិសញ្ញា
កំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ ១៩៨៥ និងសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមឆ្នាំ ២០០៥
រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម**

មាត្រា ១.-

អនុម័តយល់ព្រមលើសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមលើសន្ធិសញ្ញាកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ ១៩៨៥ និងសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមឆ្នាំ ២០០៥ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅរដ្ឋធានីហាណូយនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម នាថ្ងៃទី ៥ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៩ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

មាត្រា ២.-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ។

មាត្រា ៣.-

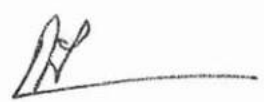
ច្បាប់នេះ ត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ១៧ កើត ខែ ជ្រក ឆ្នាំកុរ ឯកស័ក ព.ស. ២៥៦៣
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ០៥ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៩

លេខ ១៩១២ អនក្រ. ១៧២០

សីហមុនី
នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន


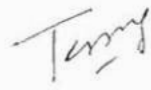
សន្និសីទបំពេញបន្ថែម
លើសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ១៩៨៥ និងសន្និសីទបំពេញបន្ថែមឆ្នាំ២០០៥
រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (ក្រោយមកហៅថា "ភាគីទាំងពីរ") ក្នុងគោលបំណងកសាងខ្សែព្រំដែនសន្តិភាព ស្ថិរភាព មិត្តភាព សហប្រតិបត្តិការ និងអភិវឌ្ឍន៍រវាងដោយឈរលើមូលដ្ឋានគោរពឯករាជ្យ អធិបតេយ្យ និងបូរណភាពទឹកដីគ្នា គោរពផលប្រយោជន៍គ្នា និងស្មើភាពលើប្រយោជន៍រៀងខ្លួន និងដើម្បីបង្កើនឥតឈប់ ទំនាក់ទំនងជាអ្នកជិតខាងល្អ សាមគ្គីភាពជាប្រពៃណីរវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ដើម្បីសុភមង្គល និងភាពរុងរឿង របស់ប្រជាជននៃប្រទេសទាំងពីរ

ក្នុងគោលដៅបង្កើនកិច្ចសហការ ព្រមទាំងខិតខំជម្នះធ្វើបញ្ចប់ការងារខណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនគោកឱ្យបានឆាប់រហ័សរវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម និងរក្សាការគ្រប់គ្រងដីដែលលើដីធ្លី ដីស្រែចម្ការរបស់ប្រជាជនដែលបាន និងកំពុងធ្វើការដាំដុះជាយូរមកហើយ ដើម្បីបង្កលក្ខណៈងាយស្រួលដល់ការរស់នៅ ការងារផលិតកម្មរបស់ប្រជាជន និងដើម្បីធានាបានស្ថិរភាពសម្រាប់ប្រជាជននៅតាមតំបន់ព្រំដែន នៃប្រទេសទាំងពីរ និងរួមចំណែកអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ចសង្គម លុបបំបាត់ភាពអត់ឃ្លាន កាត់បន្ថយភាពក្រីក្រ ប្រែក្លាយតំបន់ព្រំដែនឱ្យទៅជាតំបន់សន្តិភាព មិត្តភាព និងសហប្រតិបត្តិការលើគ្រប់វិស័យ ដើម្បីកាត់សុខសាន្តរបស់ប្រជាពលរដ្ឋដែលរស់នៅតាមបណ្តោយព្រំដែននៃប្រទេសទាំងពីរ

ក្នុងការគិតគូរលើការអនុវត្តការងារខណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែនគោករវាងប្រទេសទាំងពីរ ដោយអនុលោមតាមសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋ រវាងសាធារណរដ្ឋប្រជាមានិតកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៨៥ (ក្រោយមកហៅថា "សន្និសីទឆ្នាំ១៩៨៥") និងសន្និសីទបំពេញបន្ថែមលើសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ១៩៨៥ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ចុះថ្ងៃទី១០ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៥ (ក្រោយមកហៅថា "សន្និសីទឆ្នាំ២០០៥") និងដើម្បីសម្តែងការរីកសម្រួលទាំងឡាយលើខ្សែព្រំដែនដែលបានកំណត់ក្នុងសន្និសីទឆ្នាំ១៩៨៥ និងសន្និសីទឆ្នាំ២០០៥

បានសម្រេចចុះហត្ថលេខាលើសន្និសីទបំពេញបន្ថែម លើសន្និសីទកំណត់ព្រំដែនរដ្ឋឆ្នាំ១៩៨៥ និងសន្និសីទបំពេញបន្ថែមឆ្នាំ២០០៥ រវាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (ក្រោយមកហៅថា "សន្និសីទបំពេញបន្ថែមឆ្នាំ២០១៩") តាមខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម៖

ប្រការ ១

ភាគីទាំងពីរបានឯកភាពកំណត់ និងសាងសង់បង្គោលព្រំដែនលេខ៣០ និងលេខ៣១៤ នៅត្រង់ ទីតាំង ដូចខាងក្រោម៖

១-បង្គោលព្រំដែនលេខ៣០ ស្ថិតនៅកំណត់ព្រំដែនជាប់ព្រំប្រទល់ រវាងខេត្តរតនគិរី (កម្ពុជា) និងខេត្តឃ្មុំឡាយ (វៀតណាម) បោះនៅត្រង់ចំណុចមាននិយាមភាគកូមិសាស្ត្រ 13°46'04.306" រយៈ ទទឹងខាងជើង 107°29'52.816" រយៈបណ្តោយខាងកើត។

២-បង្គោលព្រំដែនលេខ៣១៤ ស្ថិតនៅកំណត់ព្រំដែនជាប់ព្រំប្រទល់ រវាងខេត្តកំពត (កម្ពុជា) និងខេត្តកៀនយ៉ាង (វៀតណាម) បោះនៅត្រង់ចំណុចមាននិយាមភាគកូមិសាស្ត្រ 10°25'24.764" រយៈ ទទឹងខាងជើង 104°26'26.549" រយៈបណ្តោយខាងកើត។

ប្រការ ២

១-ក្នុងដំណើរការខណ្ឌសីមា និងបោះបង្គោលព្រំដែន នៅតាមកំណត់ព្រំដែនមួយចំនួនដែលការ គ្រប់គ្រងជាក់ស្តែងពុំសមស្របជាមួយខ្សែព្រំដែន ដែលត្រូវបានគណៈកម្មការចម្រុះខណ្ឌសីមា និងបោះ បង្គោលព្រំដែនគោកកម្ពុជា-វៀតណាម ឯកភាពតាមសន្និសីទសញ្ញាឆ្នាំ១៩៨៥ និងសន្និសីទសញ្ញាឆ្នាំ២០០៥ ហើយឈរលើមូលដ្ឋាននៃការពិភាក្សា និងឯកភាពគ្នា ភាគីទាំងពីរបានកែសម្រួលខ្សែព្រំដែនតាមទម្រង់ ដោះដូរដីដែលពាក់ព័ន្ធ ដោយឈរលើគោលការណ៍ស្មើភាព ស្តីពីក្រឡាផ្ទៃ (សមាមាត្រដោះដូរក្រឡាផ្ទៃគឺ ១=១) ដើម្បីងាយស្រួលចំណាំនៅលើដីជាក់ស្តែង និងបង្កភាពល្អនៃដំណើរការគ្រប់គ្រង ការពារខ្សែព្រំដែន។

២-ឈរលើគោលការណ៍ដូចបានលើកឡើងត្រង់វាក្យខណ្ឌ១ នៃប្រការនេះ ភាគីទាំងពីរឯកភាពធ្វើ ការកែសម្រួលបណ្តាចំណត់ព្រំដែនដូចខាងក្រោម៖

២.១-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ៨៨ ដល់លេខ៩៣ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាងខេត្ត ត្បូងឃ្មុំ (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោល ព្រំដែនលេខ៨៨ ដល់លេខ៩៣ មាត្រដ្ឋាន ១/៣០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១ អមសន្និសីទសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ។

២.២-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ៩៣ ដល់លេខ៩៤ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាងខេត្ត ត្បូងឃ្មុំ (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែន លេខ៩៣ ដល់លេខ៩៤ មាត្រដ្ឋាន ១/១០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២ អមសន្និសីទសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ។

២.៣-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ៩៤ ដល់លេខ ៩៥/១ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាង ខេត្តត្បូងឃ្មុំ (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោល ព្រំដែនលេខ៩៤ ដល់លេខ៩៥/១ មាត្រដ្ឋាន ១/២០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ៣ អមសន្និសីទសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ។

២

២.១២-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១២៥ ដល់លេខ១២៧ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង ខេត្តត្បូងឃ្មុំ (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល ត្រាំដែនលេខ១២៥ ដល់លេខ១២៧ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១២ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

២.១៣-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១២៩ ដល់ទីតាំងលេខ១៣០/១ ជាប់ ត្រាំប្រទល់ រវាងខេត្តត្បូងឃ្មុំ (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ ត្រាំដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១២៩ ដល់ទីតាំងលេខ១៣០/១ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៣ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.១៤-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១៣៦ ដល់លេខ១៣៨ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង ខេត្តស្វាយរៀង (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល ត្រាំដែនលេខ១៣៦ ដល់លេខ១៣៨ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៤ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

២.១៥-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១៤៧ ដល់លេខ១៤៨ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង ខេត្តស្វាយរៀង (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល ត្រាំដែនលេខ១៤៧ ដល់លេខ១៤៨ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៥ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.១៦-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១៦២ ដល់លេខ១៦៣ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង ខេត្តស្វាយរៀង (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល ត្រាំដែនលេខ១៦២ ដល់លេខ១៦៣ មាត្រដ្ឋាន ១/១០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៦ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

២.១៧-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ១៦៨ ដល់លេខ១៧០ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង ខេត្តស្វាយរៀង (កម្ពុជា) និងខេត្តតៃនិញ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល ត្រាំដែនលេខ១៦៨ ដល់លេខ១៧០ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៧ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

២.១៨-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៣៣ ដល់លេខ២៣៥ ជាប់ត្រាំប្រទល់ រវាងខេត្តព្រៃវែង (កម្ពុជា) និងខេត្តដុងចាប់ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពី បង្គោលត្រាំដែនលេខ២៣៣ ដល់លេខ២៣៥ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៨ អមសន្និសីទ បញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.១៩-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៣៦ ដល់លេខ២៣៨ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង
ខេត្តព្រៃវែង (កម្ពុជា) និងខេត្តដុងថាប់ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល
ត្រាំដែនលេខ២៣៦ ដល់លេខ២៣៨ មាត្រដ្ឋាន ១/៣០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ១៩ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ
បន្ថែមនេះ។

២.២០-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៣៨ ដល់លេខ២៤០ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង
ខេត្តព្រៃវែង (កម្ពុជា) និងខេត្តដុងថាប់ (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល
ត្រាំដែនលេខ២៣៨ ដល់លេខ២៤០ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២០ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ
បន្ថែមនេះ។

២.២១-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៥៤ ដល់លេខ២៥៨ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង
ខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល
ត្រាំដែន លេខ២៥៤ ដល់លេខ២៥៨ មាត្រដ្ឋាន ១/៤០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២១ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ
បន្ថែមនេះ។

២.២២-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៦០ ដល់លេខ២៦២ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង
ខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល
ត្រាំដែនលេខ២៦០ ដល់លេខ២៦២ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២២ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ
បន្ថែមនេះ។

២.២៣-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៧០ ដល់លេខ២៧២ ជាប់ត្រាំប្រទល់
រវាងខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពី
បង្គោលត្រាំដែនលេខ២៧០ ដល់លេខ២៧២ មាត្រដ្ឋាន ១/៣០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៣ អមសន្និសីទ
បញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.២៤-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៧៣ ដល់លេខ២៧៤ ជាប់ត្រាំប្រទល់រវាង
ខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោល
ត្រាំដែនលេខ២៧៣ ដល់លេខ២៧៤ មាត្រដ្ឋាន ១/២០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៤ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ
បន្ថែមនេះ។

២.២៥-កំណត់ត្រាដែនពីបង្គោលត្រាំដែនលេខ២៧៤ ដល់ចុងប្រឡាយ៧៩ ជាប់ត្រាំ
ប្រទល់រវាងខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់

ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ២៧៤ ដល់ចុងប្រឡាយ៧៩ មាត្រដ្ឋាន ១/១៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៥ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.២៦-កំណត់ព្រំដែននៅតំបន់ចាប់ពីចុងប្រឡាយ៧៩ ដល់បង្គោលព្រំដែនលេខ២៧៨ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាងខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ ព្រំដែនពីចុងប្រឡាយ៧៩ ដល់បង្គោលព្រំដែនលេខ២៧៨ មាត្រដ្ឋាន ១/២៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៦ អម សន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.២៧-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ២៧៨ ដល់លេខ២៨១ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាង ខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោល ព្រំដែនលេខ២៧៨ ដល់លេខ២៨១ មាត្រដ្ឋាន ១/២៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៧ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

២.២៨-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ២៨១ ដល់លេខ២៨៣ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាង ខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោល ព្រំដែនលេខ២៨១ ដល់លេខ២៨៣ មាត្រដ្ឋាន ១/២៥ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៨ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

២.២៩-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ២៨៤ ដល់បង្គោលព្រំដែនលេខ២៨៧ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាងខេត្តតាកែវ (កម្ពុជា) និងខេត្តអានយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ២៨៤ ដល់លេខ២៨៧ មាត្រដ្ឋាន ១/២០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ២៩ អម សន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.៣០-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ២៨៧ ដល់លេខ២៩២ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាង ខេត្តតាកែវ/កំពត (កម្ពុជា) និងខេត្តគៀនយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពី បង្គោលព្រំដែនលេខ២៨៧ ដល់លេខ២៩២ មាត្រដ្ឋាន ១/៤០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ៣០ អមសន្និសីទបញ្ជា ប់ពេញបន្ថែមនេះ។

២.៣១-កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោលព្រំដែនលេខ៣០៨ ដល់លេខ៣១០ ជាប់ព្រំប្រទល់រវាង ខេត្តកំពត (កម្ពុជា) និងខេត្តគៀនយ៉ាង (វៀតណាម) ត្រូវបានបង្ហាញក្នុងប្លង់កំណត់ព្រំដែនពីបង្គោល ព្រំដែនលេខ៣០៨ ដល់លេខ៣១០ មាត្រដ្ឋាន ១/១០ ០០០ ឧបសម្ព័ន្ធ ៣១ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញ បន្ថែមនេះ។

ប្រការ ៣

ក្នុងករណីមានភាពខុសគ្នា ស្តីពីការបកស្រាយ ឬការអនុវត្តសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ភាគីទាំងពីរនឹងដោះស្រាយដោយសន្តិវិធី និងសមស្របច្បាប់អន្តរជាតិ។

ប្រការ ៤

សន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ នឹងត្រូវបានផ្តល់សច្ចាប័ន និងចូលជាធរមាន ចាប់ពីថ្ងៃផ្លាស់ប្តូរលិខិតុបករណ៍សច្ចាប័ន។

ឧបសម្ព័ន្ធទាំង ៣១ (សាមសិបមួយ) នៃសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែមនេះ ជាផ្នែកមួយពុំអាចផ្តាច់ចេញពីសន្ធិសញ្ញានេះបានឡើយ។

ធ្វើនៅហាណូយ, ថ្ងៃទី០៥ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៩ ជាពីរច្បាប់គោល បីភាសា គឺភាសាខ្មែរ ភាសារៀតណាម និងភាសាបារាំង។ អត្ថបទទាំងពីរច្បាប់នេះ មានតម្លៃស្មើគ្នា។ ក្នុងករណីមានការបកស្រាយខុសគ្នា អត្ថបទជាភាសាបារាំងត្រូវយកមកធ្វើជាឯកសារគោល។

ជូសុខ
ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

ជូសុខ
សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម



ចៀន ស៊ិនហ្វឹក
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

TRAITE COMPLÉMENTAIRE

**Entre le Royaume du Cambodge et la République Socialiste du Vietnam au
Traité de Délimitation de la frontière d'État de 1985 et au Traité
complémentaire de 2005**

Le Royaume du Cambodge et la République socialiste du Vietnam, ci-après
dénommés «les deux Parties» ;

Désireux de construire une frontière de paix, de stabilité, d'amitié, de
coopération et de développement durable sur la base, d'une part, du respect
mutuel de leur indépendance, de leur souveraineté, de leur intégralité territoriale
et de leurs intérêts propres et, d'autre part, du principe d'égalité et d'intérêts
réciproques, afin de renfoncer les relations de bon voisinage et de solidarité
traditionnelle entre le Royaume du Cambodge et la République socialiste du
Vietnam et pour le bonheur et la prospérité des populations des deux pays ;

En vue de renforcer la coopération et d'accomplir dans le plus bref délai la
démarcation et l'abornement de la frontière terrestre entre le Royaume du
Cambodge et la République Socialiste du Vietnam et en vue de maintenir
l'occupation effective des terres appartenant aux habitants qui les exploitent
depuis longtemps, afin de créer des conditions favorables à leur vie, à leurs
activités productives et à leur installation stable, contribuant ainsi au
développement socio-économique, à la réduction de la pauvreté et à
l'éradication de la famine, pour faire de la frontière une zone de paix, d'amitié et
de coopération dans tous les domaines et pour le bien-être des populations
vivant le long de la frontière des deux pays ;

Considérant la réalité des travaux de démarcation et d'abornement de la
frontière terrestre entre les deux pays conformément au Traité de délimitation de
la frontière d'Etat entre la République Populaire du Kampuchéa et la République
Socialiste du Vietnam signé le 27 décembre 1985 (ci-après dénommé le « Traité
de 1985 ») et au Traité complémentaire entre le Royaume du Cambodge et la
République Socialiste du Vietnam au Traité de délimitation de la frontière d'Etat

de 1985, signé le 10 octobre 2005 (ci-après dénommé le « Traité de 2005 »), et afin de transcrire toutes les modifications apportées au tracé de frontière délimité par le Traité de 1985 et le Traité de 2005 ;

Ont décidé de conclure le présent Traité complémentaire entre le Royaume du Cambodge et la République socialiste du Vietnam au le Traité de délimitation de la frontière d'Etat de 1985 et au Traité complémentaire de 2005 (ci-après dénommé le « Traité complémentaire de 2019 »), avec des dispositions ci-après :

Article 1

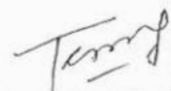
Les deux Parties conviennent de déterminer et d'implanter deux bornes de frontière numéro 30 et 314 dans les emplacements suivants :

1. La borne de frontière numéro 30, située dans le secteur de frontière adjacent à la province de Ratanakiri (Cambodge) et à la province de Gia Lai (Vietnam), est implantée au point aux coordonnées 13°46'04,306" Nord, 107°29'52,816" Est.

2. La borne de frontière numéro 314, située dans le secteur de frontière adjacent à la province de Kampot (Cambodge) et à la province de Kien Giang (Vietnam), est implantée au point aux coordonnées 10°25'24,764" Nord, 104°26'26,549" Est.

Article 2

1. Au cours de la démarcation et de l'abornement, pour certains secteurs de frontière où l'administration réelle ne coïncide pas avec le tracé de frontière convenu par la Commission mixte aux termes du Traité de 1985 et du Traité de 2005, les deux Parties ont, d'un commun accord, modifié ledit tracé en échangeant les terrains concernés sur le principe d'égalité de superficie (le ratio d'échange est de 1:1) pour faciliter la reconnaissance sur le terrain, l'administration et la protection de la frontière.



2. En conformité avec le principe mentionné au 1^{er} paragraphe du présent Article, les deux Parties conviennent d’apporter des modifications aux secteurs de frontière suivants :

2.1. Le secteur de frontière de la borne numéro 88 à la borne numéro 93, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 88 à la borne numéro 93 à l’échelle de 1/30.000 de l’Annexe 1 du présent Traité.

2.2. Le secteur de frontière de la borne numéro 93 à la borne numéro 94, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 93 à la borne numéro 94 à l’échelle de 1/10.000 de l’Annexe 2 du présent Traité.

2.3. Le secteur de frontière de la borne numéro 94 à la borne numéro 95/1, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 94 à la borne numéro 95/1 à l’échelle de 1/20.000 de l’Annexe 3 du présent Traité.

2.4. Le secteur de frontière de la borne numéro 99 à la borne numéro 101, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 99 à la borne numéro 101 à l’échelle de 1/15.000 de l’Annexe 4 du présent Traité.

2.5. Le secteur de frontière de la borne numéro 108 à la borne numéro 110, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 108 à la borne numéro 110 à l’échelle de 1/20.000 de l’Annexe 5 du présent Traité.

2.6. Le secteur de frontière de la borne numéro 109 à la borne numéro 111, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la

borne numéro 109 à la borne numéro 111 à l'échelle de 1/25.000 de l'Annexe 6 du présent Traité.

2.7. Le secteur de frontière de la borne numéro 111/3 à la borne numéro 112, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 111/3 à la borne numéro 112 à l'échelle de 1/10.000 de l'Annexe 7 du présent Traité.

2.8. Le secteur de frontière de la borne numéro 112 à la borne numéro 112/3, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 112 à la borne numéro 112/3 à l'échelle de 1/10.000 de l'Annexe 8 du présent Traité.

2.9. Le secteur de frontière de la borne numéro 115 à la borne numéro 116, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 115 à la borne numéro 116 à l'échelle de 1/10.000 de l'Annexe 9 du présent Traité.

2.10. Le secteur de frontière de la borne numéro 118 à la borne numéro 119, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 118 à la borne numéro 119 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 10 du présent Traité.

2.11. Le secteur de frontière de la borne numéro 124 à la borne numéro 125, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 124 à la borne numéro 125 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 11 du présent Traité.

2.12. Le secteur de frontière de la borne numéro 125 à la borne numéro 127, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la

borne numéro 125 à la borne numéro 127 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 12 du présent Traité.

2.13. Le secteur de frontière de la borne numéro 129 à la borne numéro 130/1, adjacent à la province de Tboung Khmum (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 129 à la borne numéro 130/1 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 13 du présent Traité.

2.14. Le secteur de frontière de la borne numéro 136 à la borne numéro 138, adjacent à la province de Svay Rieng (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 136 à la borne numéro 138 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 14 du présent Traité.

2.15. Le secteur de frontière de la borne numéro 147 à la borne numéro 148, adjacent à la province de Svay Rieng (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 147 à la borne numéro 148 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 15 du présent Traité.

2.16. Le secteur de frontière de la borne numéro 162 à la borne numéro 163, adjacent à la province de Svay Rieng (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 162 à la borne numéro 163 à l'échelle de 1/10.000 de l'Annexe 16 du présent Traité.

2.17. Le secteur de frontière de la borne numéro 168 à la borne numéro 170, adjacent à la province de Svay Rieng (Cambodge) et à la province de Tây Ninh (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 168 à la borne numéro 170 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 17 du présent Traité.

2.18. Le secteur de frontière de la borne numéro 233 à la borne numéro 235, adjacent à la province de Prey Veng (Cambodge) et à la province de Dong Thap (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne

numéro 233 à la borne numéro 235 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 18 du présent Traité.

2.19. Le secteur de frontière de la borne numéro 236 à la borne numéro 238, adjacent à la province de Prey Veng (Cambodge) et à la province de Dong Thap (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 236 à la borne numéro 238 à l'échelle de 1/30.000 de l'Annexe 19 du présent Traité.

2.20. Le secteur de frontière de la borne numéro 238 à la borne numéro 240, adjacent à la province de Prey Veng (Cambodge) et à la province de Dong Thap (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 238 à la borne numéro 240 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 20 du présent Traité.

2.21. Le secteur de frontière de la borne numéro 254 à la borne numéro 258, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 254 à la borne numéro 258 à l'échelle de 1/40.000 de l'Annexe 21 du présent Traité.

2.22. Le secteur de frontière de la borne numéro 260 à la borne numéro 262, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 260 à la borne numéro 262 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 22 du présent Traité.

2.23. Le secteur de frontière de la borne numéro 270 à la borne numéro 272, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 270 à la borne numéro 272 à l'échelle de 1/30.000 de l'Annexe 23 du présent Traité.

2.24. Le secteur de frontière de la borne numéro 273 à la borne numéro 274, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro

273 à la borne numéro 274 à l'échelle de 1/20.000 de l'Annexe 24 du présent Traité.

2.25. Le secteur de frontière de la borne numéro 274 jusqu'au bout du canal 79, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 274 jusqu'au bout du canal 79 à l'échelle de 1/15.000 de l'Annexe 25 du présent Traité.

2.26. Le secteur de frontière du bout du canal 79 à la borne numéro 278, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière du bout du canal 79 à la borne numéro 278 à l'échelle de 1/25.000 de l'Annexe 26 du présent Traité.

2.27. Le secteur de frontière de la borne numéro 278 à la borne numéro 281, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 278 à la borne numéro 281 à l'échelle de 1/25.000 de l'Annexe 27 du présent Traité.

2.28. Le secteur de frontière de la borne numéro 281 à la borne numéro 283, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 281 à la borne numéro 283 à l'échelle de 1/25.000 de l'Annexe 28 du présent Traité.

2.29. Le secteur de frontière de la borne numéro 284 à la borne numéro 287, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province d'An Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 284 à la borne numéro 287 à l'échelle de 1/20.000 de l'Annexe 29 du présent Traité.

2.30. Le secteur de frontière de la borne numéro 287 à la borne numéro 292, adjacent à la province de Takeo (Cambodge) et à la province de Kampot (Cambodge) et à la province de Kien Giang (Vietnam), est représenté sur le

Plan du secteur de frontière de la borne numéro 287 à la borne numéro 292 à l'échelle de 1/40.000 de l'Annexe 30 du présent Traité.

2.31. Le secteur de frontière de la borne numéro 308 à la borne numéro 310, adjacent à la province de Kampot (Cambodge) et à la province de Kien Giang (Vietnam), est représenté sur le Plan du secteur de frontière de la borne numéro 308 à la borne numéro 310 à l'échelle de 1/10.000 de l'Annexe 31 du présent Traité.

Article 3

En cas de divergence d'interprétation ou d'exécution du présent Traité complémentaire, les deux Parties régleront par les moyens pacifiques en conformité avec le droit international.

Article 4

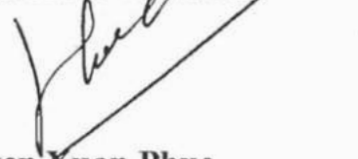
Le présent Traité complémentaire sera ratifié et entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification.

Toutes les 31 (trente-et-une) Annexes du présent Traité en font partie intégrante.

Fait à Hanoï, le 05 octobre 2019 en deux exemplaires originaux en langues khmère, vietnamienne et française ; les trois textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte français servira de document de référence.

POUR LE ROYAUME DU CAMBODGE

**POUR LA RÉPUBLIQUE
SOCIALISTE DU VIETNAM**



**Samdech Akka Moha Sena Padei Techo
Hun Sen
Premier Ministre**

**Nguyen Xuan Phuc
Premier Ministre**

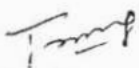
**HIỆP ƯỚC BỔ SUNG
HIỆP ƯỚC HOẠCH ĐỊNH BIÊN GIỚI QUỐC GIA NĂM 1985
VÀ HIỆP ƯỚC BỔ SUNG NĂM 2005
GIỮA NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
VÀ VƯƠNG QUỐC CAMPUCHIA**

Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Vương quốc Campuchia,
(sau đây gọi là "hai Bên");

Với mục tiêu xây dựng đường biên giới hoà bình, ổn định, hữu nghị, hợp tác và phát triển bền vững, trên cơ sở tôn trọng độc lập, chủ quyền và toàn vẹn lãnh thổ, tôn trọng lợi ích của nhau, bình đẳng cùng có lợi và để không ngừng tăng cường mối quan hệ láng giềng tốt đẹp và đoàn kết truyền thống giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Vương quốc Campuchia, vì hạnh phúc và phồn vinh của nhân dân hai nước;

Với mục đích tăng cường hợp tác, cùng nỗ lực phấn đấu sớm hoàn thành công tác phân giới cắm mốc đường biên giới đất liền giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Vương quốc Campuchia và giữ nguyên hiện trạng quản lý đất đai, ruộng vườn của người dân đã và đang canh tác từ lâu đời, tạo điều kiện thuận lợi cho việc sinh sống, sản xuất và ổn định cuộc sống của người dân, góp phần phát triển kinh tế - xã hội, xóa đói giảm nghèo, biến khu vực biên giới trở thành khu vực hòa bình hữu nghị và hợp tác mọi mặt, vì sự bình yên của cư dân sinh sống dọc biên giới hai nước;

Cần nhắc thực tế công tác phân giới, cắm mốc biên giới đất liền giữa hai nước căn cứ theo Hiệp ước hoạch định biên giới quốc gia giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và nước Cộng hòa Nhân dân Campuchia, ký ngày 27 tháng 12 năm 1985 (sau đây gọi là "Hiệp ước năm 1985") và Hiệp ước giữa nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Vương quốc Campuchia bổ sung Hiệp ước hoạch định biên giới quốc gia năm 1985, ký ngày 10 tháng 10 năm 2005 (sau đây gọi là "Hiệp ước năm 2005") và để thể hiện tất cả việc điều chỉnh về đường biên giới đã được hoạch định trong Hiệp ước năm 1985 và Hiệp ước năm 2005,



Đã quyết định ký Hiệp ước bổ sung Hiệp ước hoạch định biên giới quốc gia năm 1985 và Hiệp ước bổ sung năm 2005 giữa Nước cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Vương quốc Campuchia (sau đây gọi là "Hiệp ước bổ sung năm 2019"), với nội dung như sau:

Điều 1

Hai Bên đã thống nhất xác định và xây dựng các mốc biên giới số 30 và 314 tại vị trí sau:

1. Mốc biên giới số 30 thuộc đoạn biên giới tiếp giáp giữa tỉnh Gia Lai (Việt Nam) và tỉnh Rattanakiri (Campuchia) cắm tại điểm có tọa độ địa lý 13°46'04,306" vĩ độ Bắc, 107°29'52,816" kinh độ Đông.
2. Mốc biên giới số 314 thuộc đoạn biên giới tiếp giáp giữa tỉnh Kiên Giang (Việt Nam) và tỉnh Kampot (Campuchia) cắm tại điểm có tọa độ địa lý 10°25'24,764" vĩ độ Bắc, 104°26'26,549" kinh độ Đông.

Điều 2

1. Trong quá trình phân giới, cắm mốc, đối với một số đoạn biên giới mà việc quản lý thực tế không trùng khớp với đường biên giới được Ủy ban liên hợp phân giới, cắm mốc biên giới đất liền Việt Nam - Campuchia thống nhất theo Hiệp ước năm 1985 và Hiệp ước năm 2005, trên cơ sở trao đổi và thống nhất, hai Bên đã điều chỉnh đường biên giới theo hình thức hoán đổi cho nhau phần đất liền quan trên nguyên tắc ngang bằng về diện tích (tỷ lệ hoán đổi là 1:1) để dễ nhận biết trên thực địa và tạo điều kiện thuận lợi cho công tác quản lý, bảo vệ đường biên giới.

2. Trên nguyên tắc nêu tại Khoản 1 Điều này, hai Bên thống nhất điều chỉnh các đoạn biên giới sau:

2.1. Đoạn biên giới từ cột mốc số 88 đến cột mốc số 93 tiếp giáp giữa tỉnh Tây Ninh (Việt Nam) và tỉnh Tboung Khmum (Campuchia), được thể hiện trên Sơ đồ đoạn biên giới từ cột mốc số 88 đến cột mốc số 93 tỷ lệ 1/30.000, Phụ lục 1 đính kèm Hiệp ước bổ sung này.

2.26. ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ចុង ឆ្នេរ 79 ទៅ ជួរ ដី លេខ 278 ប្រទាក់ គ្នា រវាង ខេត្ត អាណាម (Việt Nam) និង ខេត្ត តាកែវ (Campuchia), ត្រូវ បាន បង្ហាញ លើ ផែន ទ្រ ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ចុង ឆ្នេរ 79 ទៅ ជួរ ដី លេខ 278 មាត្រ 1/25.000, មេ ត្រ 26 ជា ផ្នែក បន្ថែម ក្នុង កិច្ច ព្រម ព្រៀង បន្ថែម នេះ.

2.27. ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 278 ទៅ ជួរ ដី លេខ 281 ប្រទាក់ គ្នា រវាង ខេត្ត អាណាម (Việt Nam) និង ខេត្ត តាកែវ (Campuchia), ត្រូវ បាន បង្ហាញ លើ ផែន ទ្រ ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 278 ទៅ ជួរ ដី លេខ 281 មាត្រ 1/25.000, មេ ត្រ 27 ជា ផ្នែក បន្ថែម ក្នុង កិច្ច ព្រម ព្រៀង បន្ថែម នេះ.

2.28. ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 281 ទៅ ជួរ ដី លេខ 283 ប្រទាក់ គ្នា រវាង ខេត្ត អាណាម (Việt Nam) និង ខេត្ត តាកែវ (Campuchia), ត្រូវ បាន បង្ហាញ លើ ផែន ទ្រ ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 281 ទៅ ជួរ ដី លេខ 283 មាត្រ 1/25.000, មេ ត្រ 28 ជា ផ្នែក បន្ថែម ក្នុង កិច្ច ព្រម ព្រៀង បន្ថែម នេះ.

2.29. ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 284 ទៅ ជួរ ដី លេខ 287 ប្រទាក់ គ្នា រវាង ខេត្ត អាណាម (Việt Nam) និង ខេត្ត តាកែវ (Campuchia), ត្រូវ បាន បង្ហាញ លើ ផែន ទ្រ ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 284 ទៅ ជួរ ដី លេខ 287 មាត្រ 1/20.000, មេ ត្រ 29 ជា ផ្នែក បន្ថែម ក្នុង កិច្ច ព្រម ព្រៀង បន្ថែម នេះ.

2.30. ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 287 ទៅ ជួរ ដី លេខ 292 ប្រទាក់ គ្នា រវាង ខេត្ត ក្រចេះ (Việt Nam) និង ខេត្ត តាកែវ, កាម ពុត (Campuchia), ត្រូវ បាន បង្ហាញ លើ ផែន ទ្រ ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 287 ទៅ ជួរ ដី លេខ 292 មាត្រ 1/40.000, មេ ត្រ 30 ជា ផ្នែក បន្ថែម ក្នុង កិច្ច ព្រម ព្រៀង បន្ថែម នេះ.

2.31. ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 308 ទៅ ជួរ ដី លេខ 310 ប្រទាក់ គ្នា រវាង ខេត្ត ក្រចេះ (Việt Nam) និង ខេត្ត កាម ពុត (Campuchia), ត្រូវ បាន បង្ហាញ លើ ផែន ទ្រ ដ្ឋាន ដី ព្រំ ដី ពី ជួរ ដី លេខ 308 ទៅ ជួរ ដី លេខ 310 មាត្រ 1/10.000, មេ ត្រ 31 ជា ផ្នែក បន្ថែម ក្នុង កិច្ច ព្រម ព្រៀង បន្ថែម នេះ.

Điều 3

Trong trường hợp có sự khác biệt về giải thích hoặc thực hiện Hiệp ước bổ sung này, hai Bên sẽ giải quyết bằng các biện pháp hòa bình phù hợp với luật pháp quốc tế.

Điều 4

Hiệp ước bổ sung này phải được phê chuẩn và có hiệu lực kể từ ngày trao đổi văn kiện phê chuẩn.

Tất cả 31 (ba mươi mốt) phụ lục của Hiệp ước bổ sung này là một phần không thể tách rời Hiệp ước bổ sung này.

Làm tại Hà Nội ngày 05 tháng 10 năm 2019 thành hai bản chính, mỗi bản bằng tiếng Việt, tiếng Khmer và tiếng Pháp, các văn bản đều có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự giải thích khác nhau, văn bản tiếng Pháp sẽ được lấy làm căn cứ./.

THAY MẶT
NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM



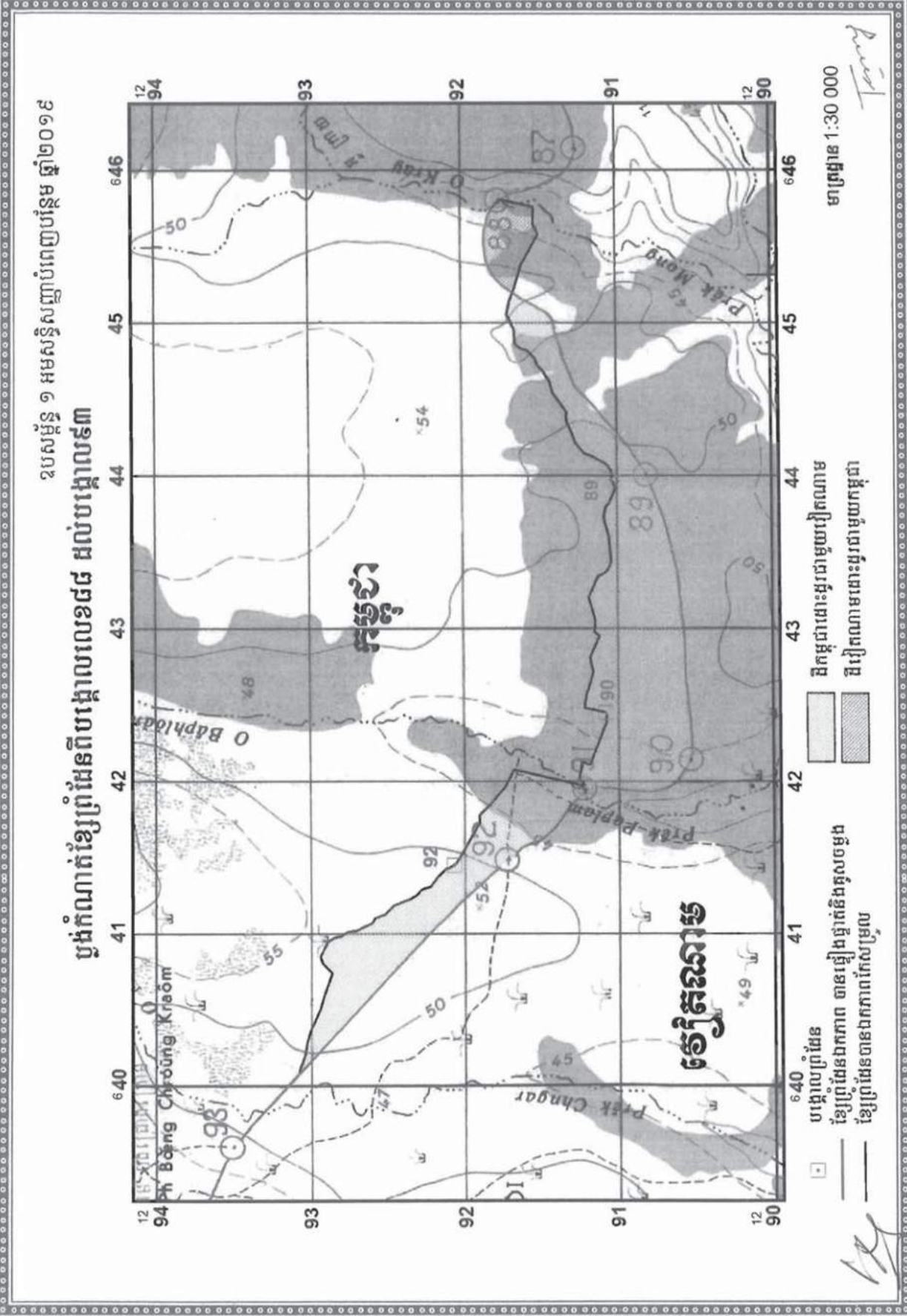
Nguyễn Xuân Phúc
Thủ tướng Chính phủ

THAY MẶT
VƯƠNG QUỐC
CAMPUCHIA

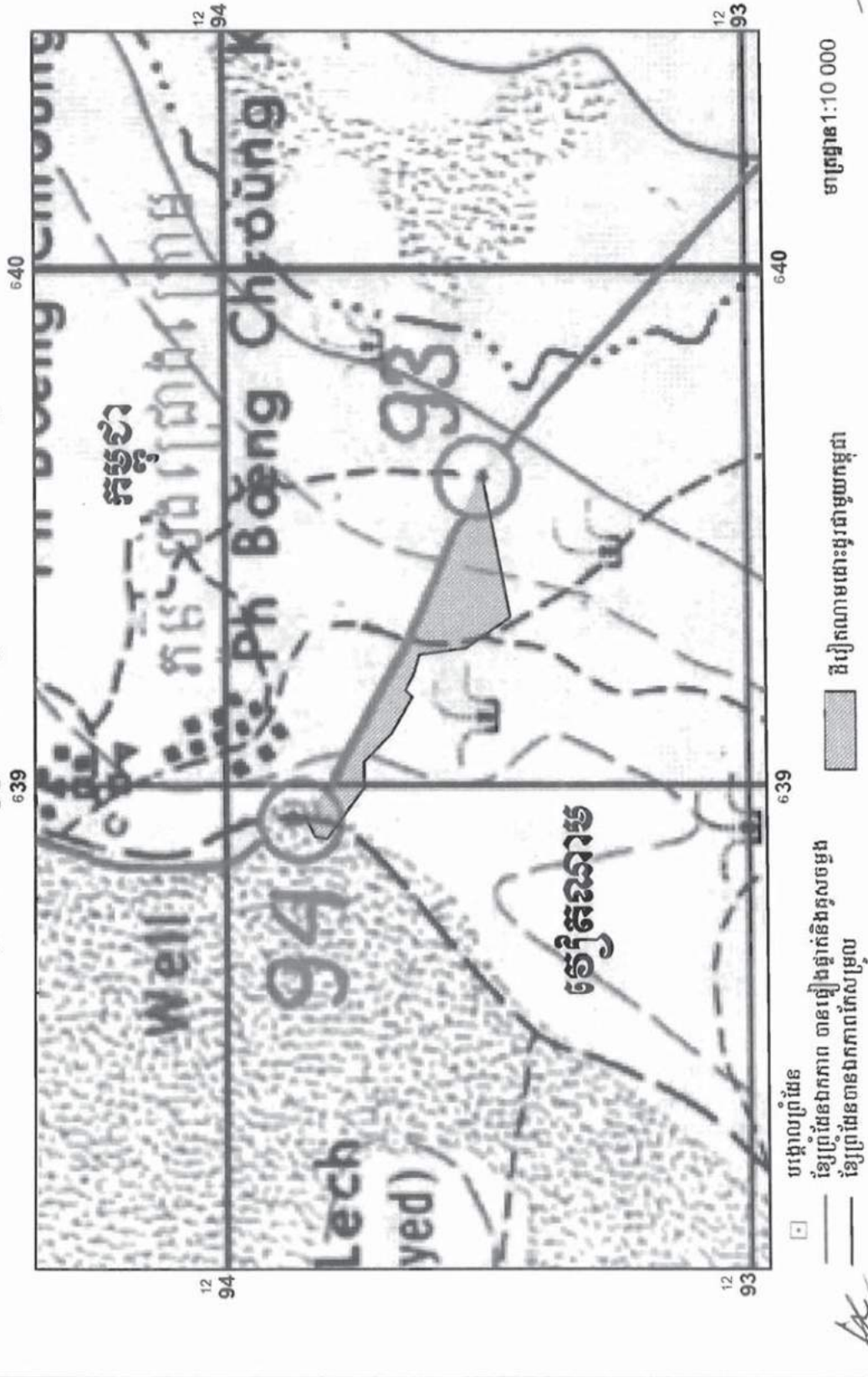


Samdech Akka Moha Sena Padei
Techo Hun Sen
Thủ tướng Chính phủ

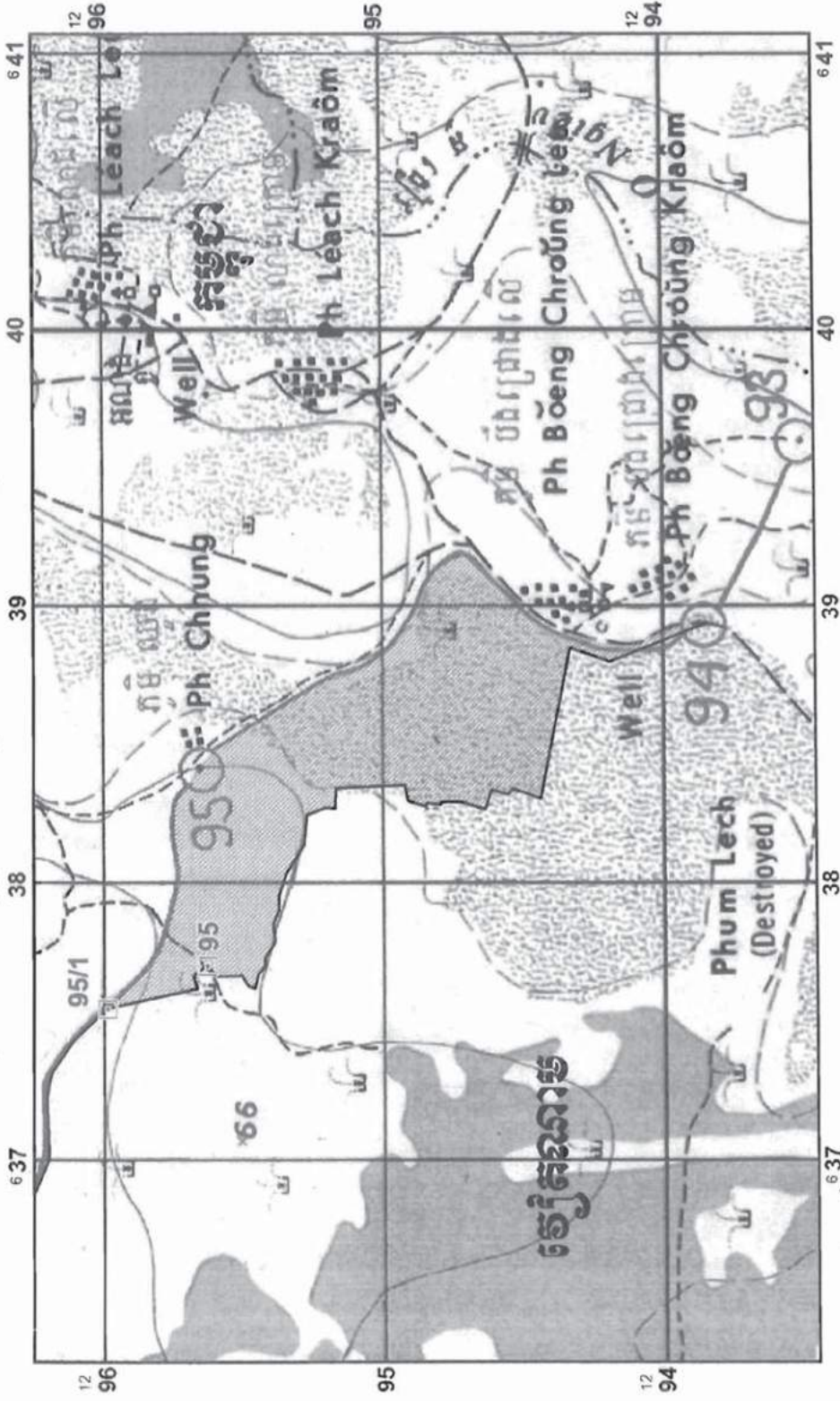
ឧបសម្ព័ន្ធ ១ អមសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ៨៨ ដល់បង្គោល៩៣



ឧបសម្ព័ន្ធ ២ អមសន្និសីទសញ្ញាប័ណ្ណប្រវែង ឆ្នាំ២០១៩
 ប្រអប់កំណាត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ៩៣ ដល់បង្គោល៩៤



ឧបសម្ព័ន្ធ ៣ អមសន្ធិសញ្ញាបញ្ចប់កិច្ចសន្យាស្តីពី ២០១៩
 ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ៩៤ ដល់បង្គោល៩៥/១



- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឡើងម្ចាស់និងកូសតម្រង
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាពតែសម្រេច

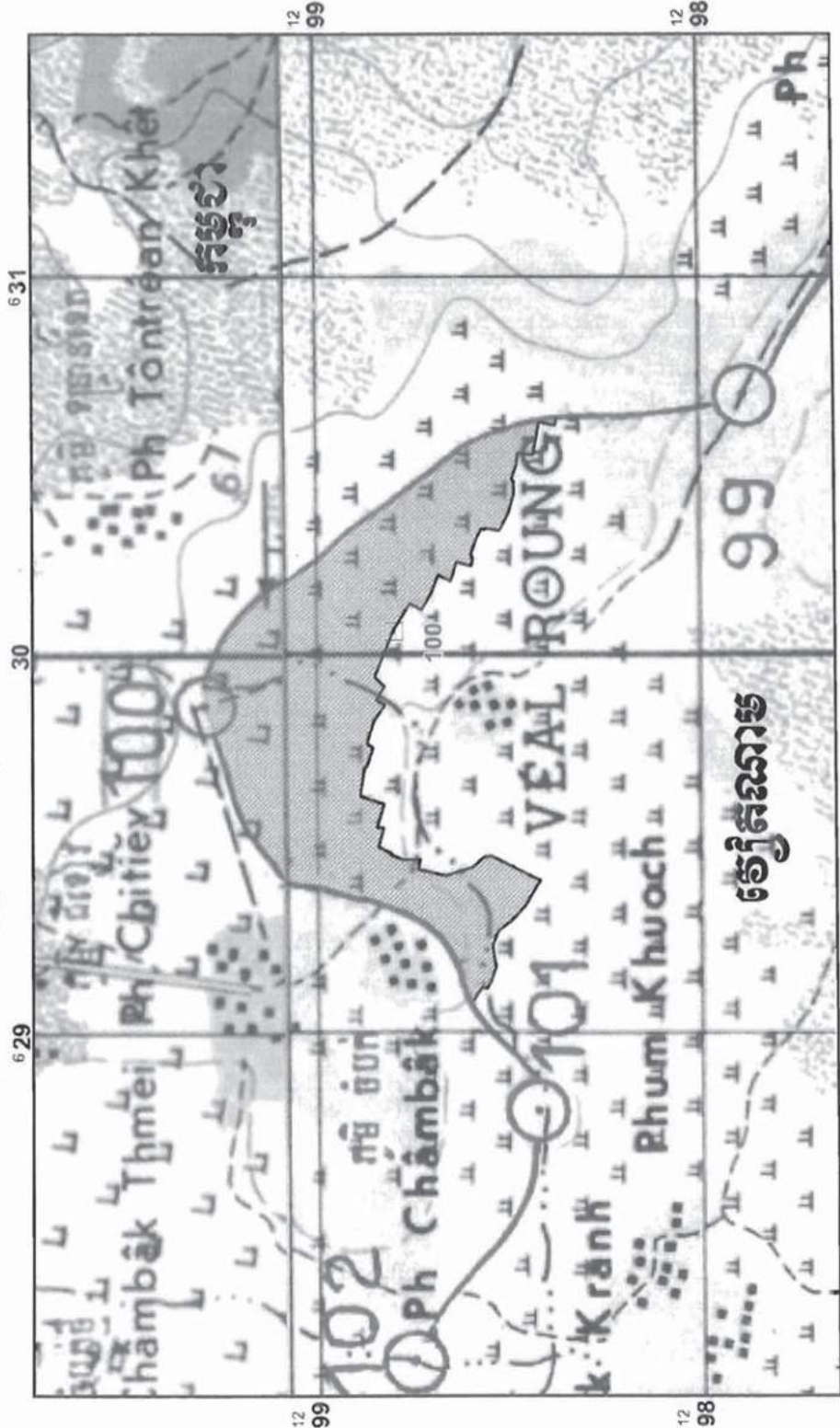
■ ជំរឿនពណ៌ដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

មាត្រដ្ឋាន 1:20 000

Tany

B

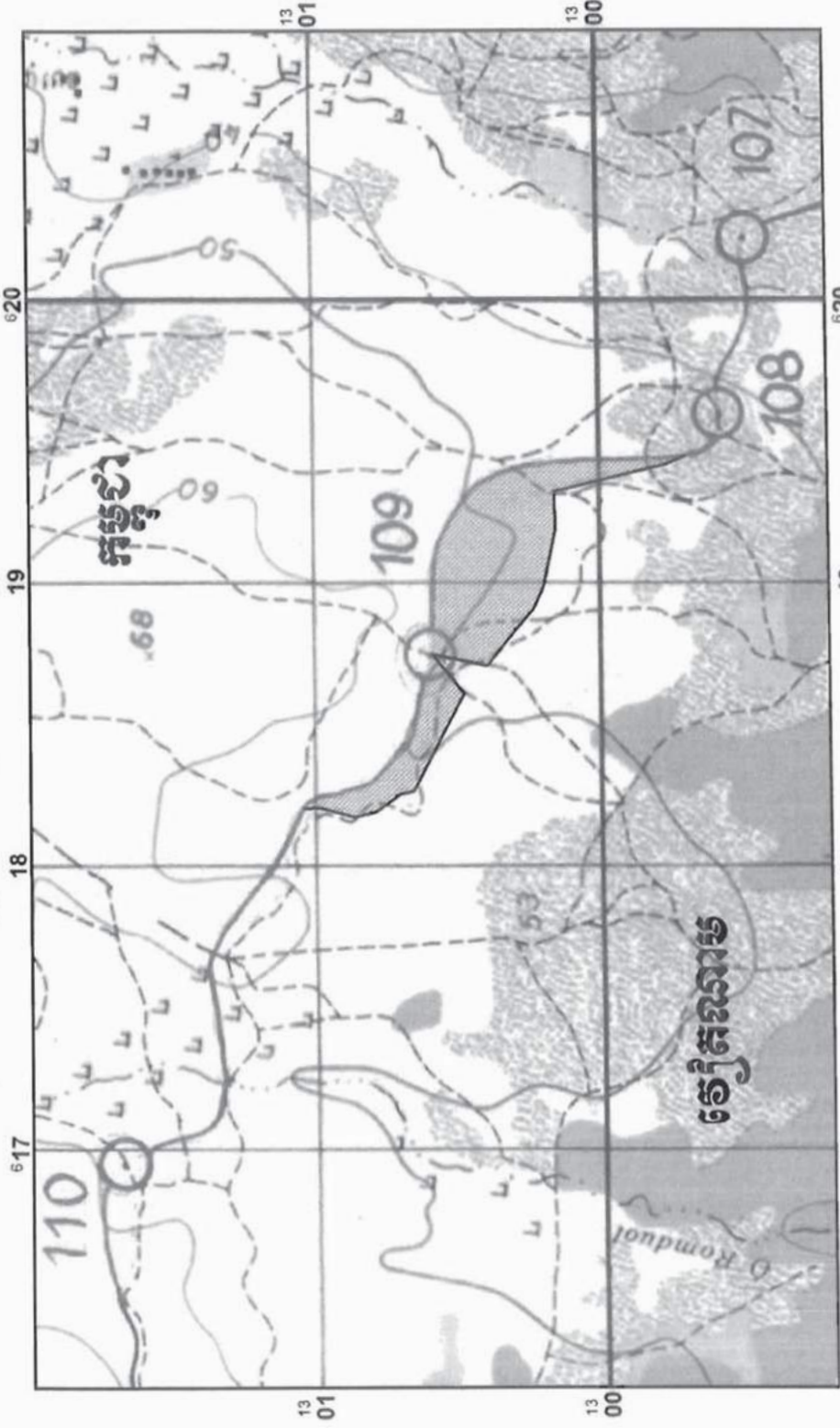
ឧបសម្ព័ន្ធ ៤ អមសន្និសីទបញ្ចប់នៃម ឆ្នាំ២០១៩
 ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ៩៩ ដល់បង្គោល១០១



បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឯកភាពក្នុងស្ថានភាព
 ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពក្នុងស្រុក
 ទិស្សីពណ៌មេដោះដូរជាមួយកម្ពុជា
 មាត្រដ្ឋាន 1:15 000
 ២០១៩

ឧបសម្ព័ន្ធ ៥ អមសន្និសីទសញ្ញាប័ណ្ណបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩

ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១០៨ ដល់បង្គោល១១០



- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើដំបូងឆ្នាំនិងគូសចម្លង
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច

សិរៀតណាមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

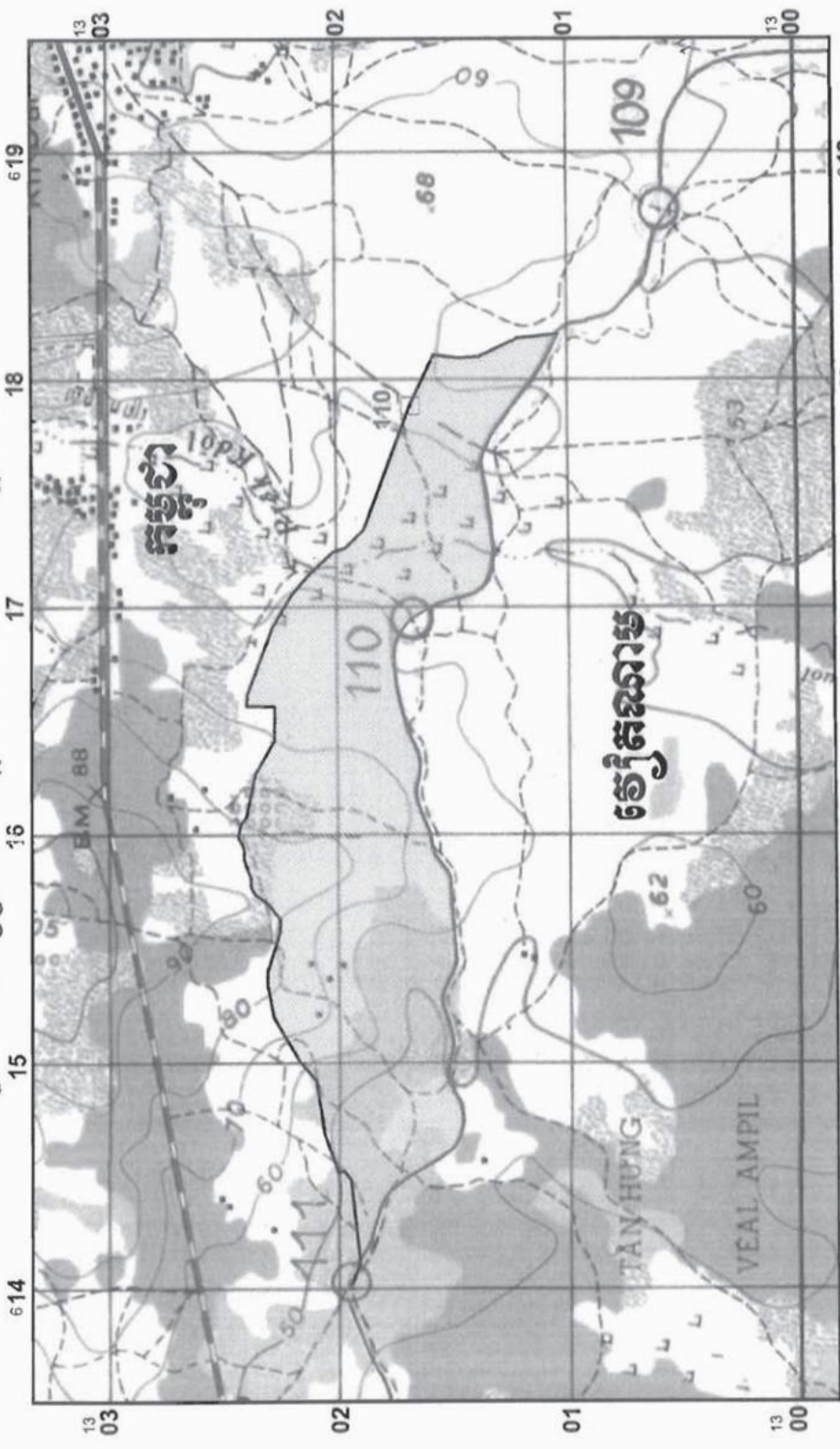
មាត្រដ្ឋាន 1:20 000

[Signature]

[Signature]

ឧបសម្ព័ន្ធ ៦ អមសន្និសីទបញ្ជាប្រទេស ឆ្នាំ២០១៩

ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១០៩ ដល់បង្គោល១១១



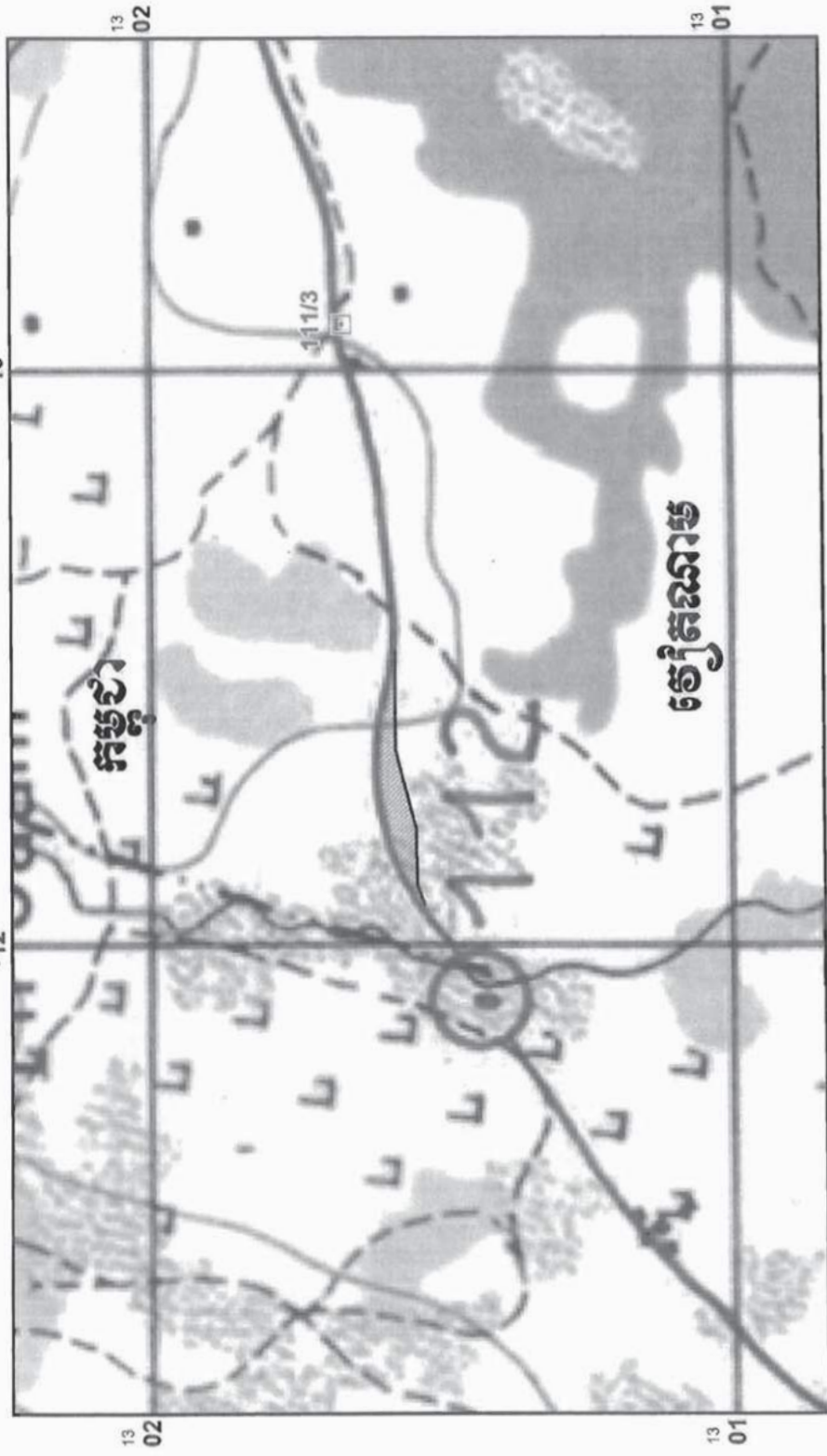
- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឱ្យប្រាកដនិងគុណតម្លៃ
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
- ធាតុផ្គុំដោះស្រាយជម្លោះរដ្ឋាភិបាល

មាត្រដ្ឋាន 1:25 000

Handwritten signature

Handwritten signature

ប្រជុំកំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១១/៣ ដល់បង្គោល១២
 ឧបសម្ព័ន្ធ ៧ អមសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩



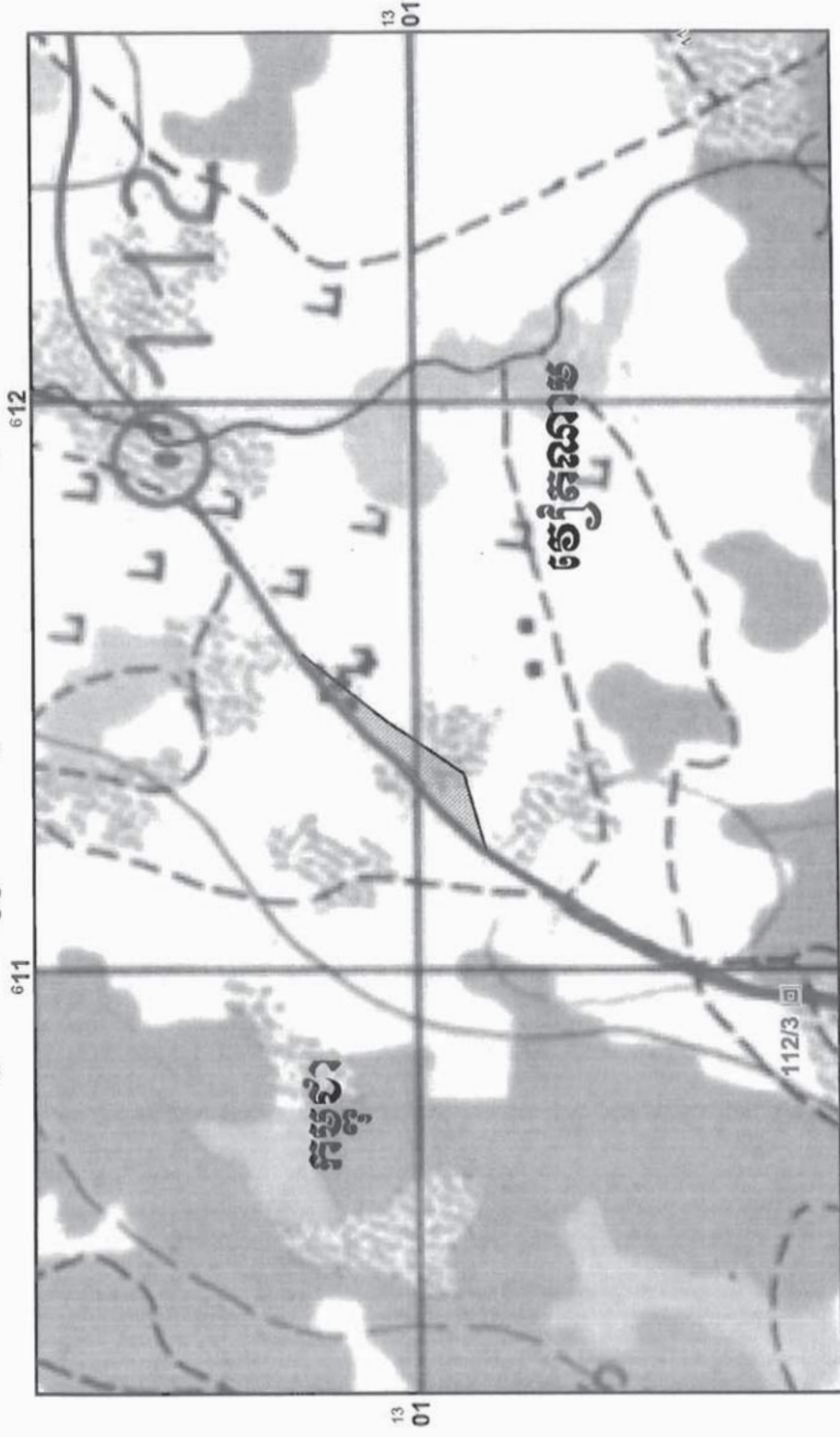
- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានឡើងឆ្នាំនិងគូសចម្លង
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
- ដីរៀនឈាមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

ទាត្រដ្ឋាន 1:10 000

Handwritten signature

Handwritten signature

ប្រជុំកំណាត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១១២ ដល់បង្គោល១១២/៣
 របស់ម្ចាស់ ៨ អមសន្និសីទបញ្ចប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩



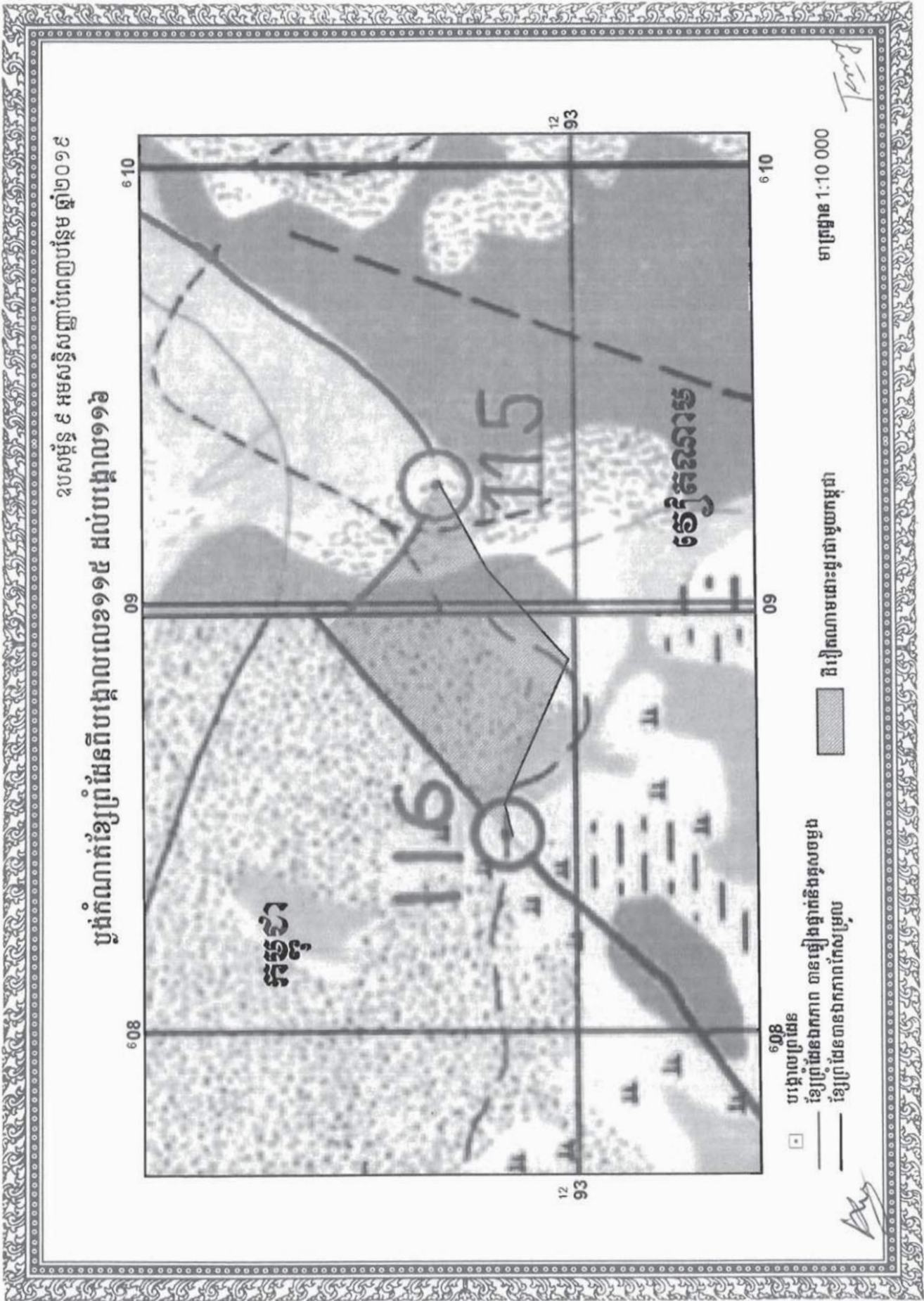
- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើដីឆ្នាំនិងគុណប្រយោជន៍
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពកែសម្រួល

■ ដីរៀបចំសម្រាប់ស្រាវជ្រាវ

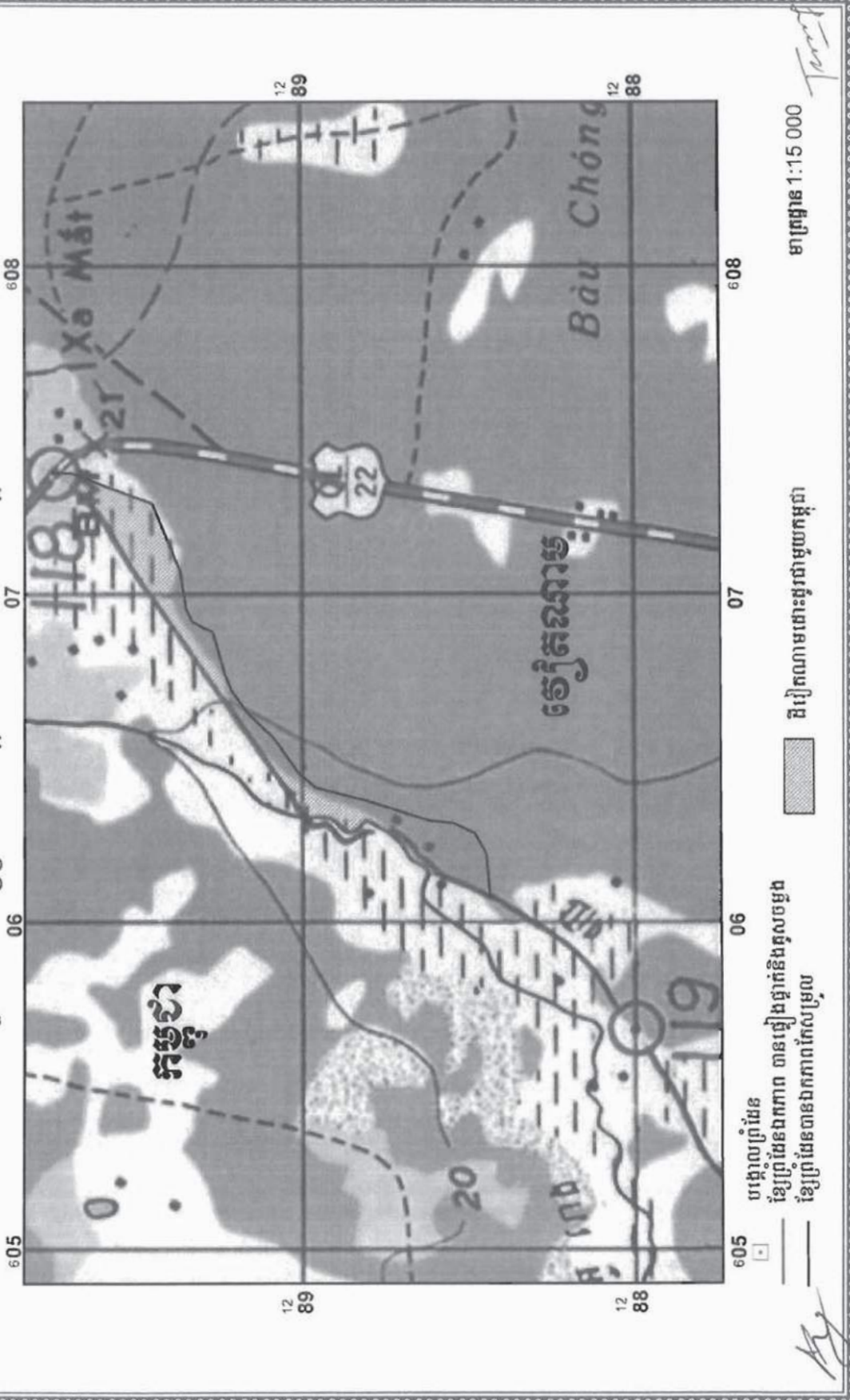
មាត្រដ្ឋាន 1:10 000

Handwritten signature

Handwritten signature



ឧបសម្ព័ន្ធ ១០ អមសន្និសីទសញ្ញាបញ្ចប់បន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
 ប្រជុំកំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១១៨ ដល់បង្គោល១១៩



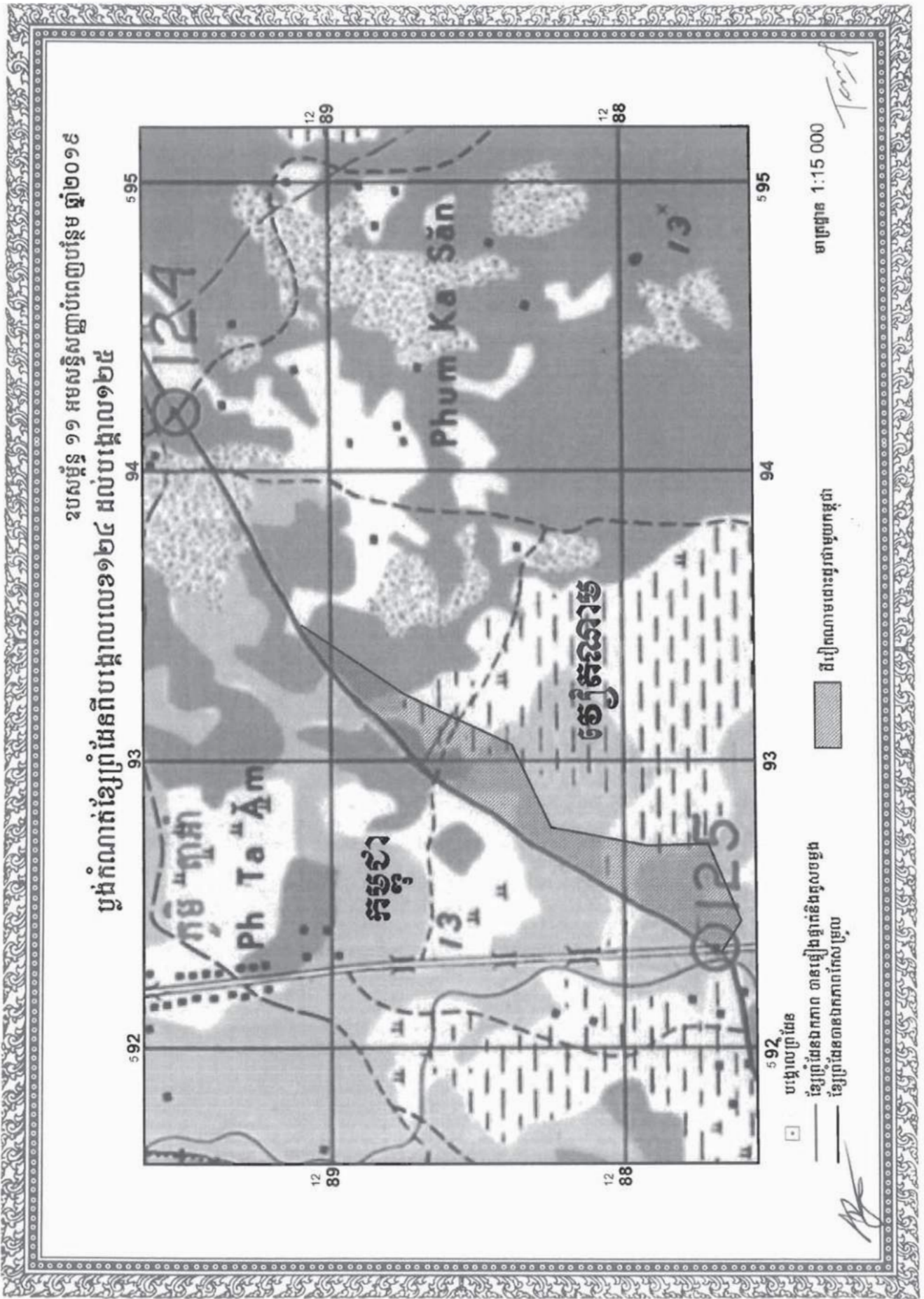
Tern

មាត្រដ្ឋាន 1:15 000

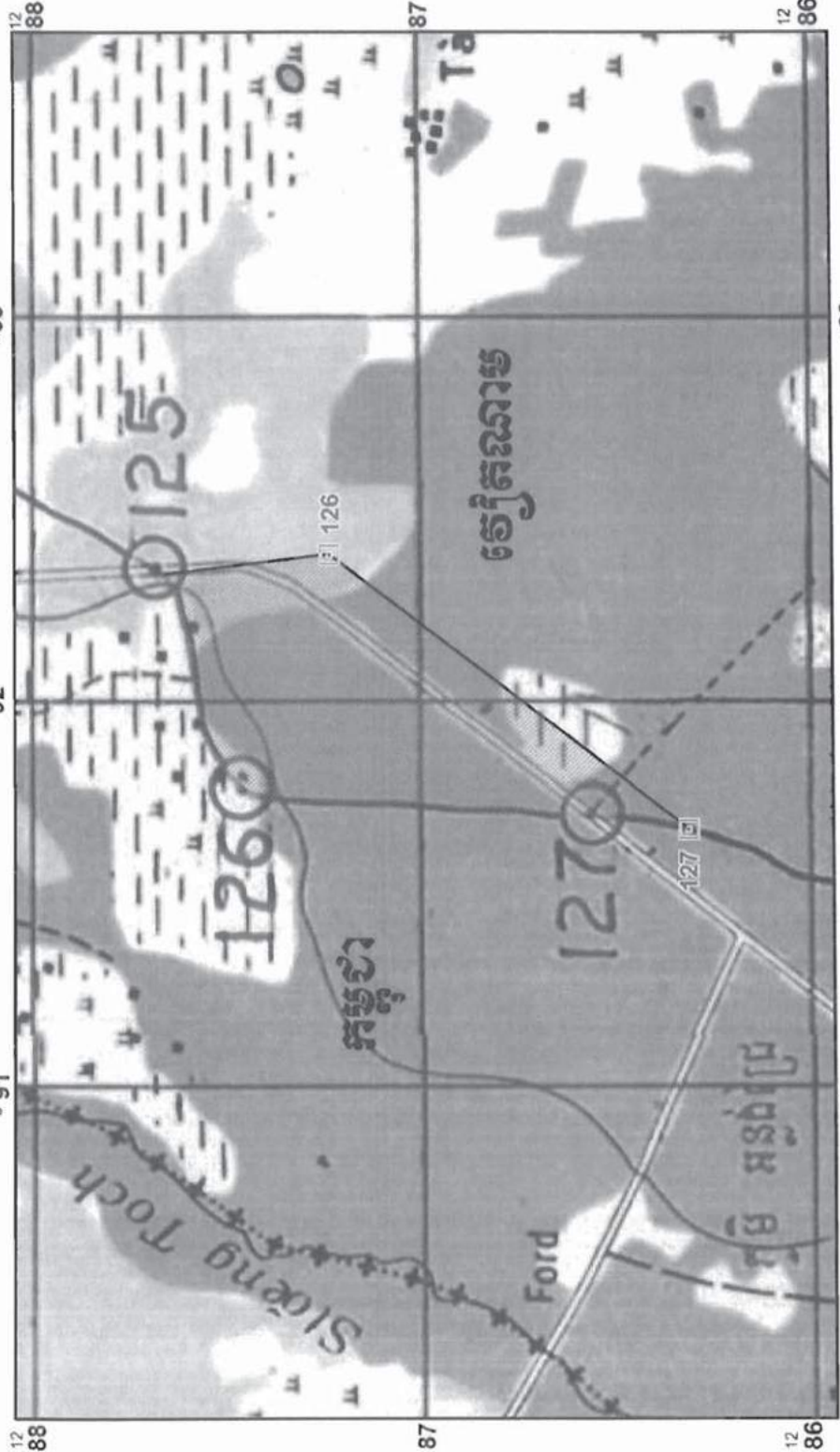
■ ដីវៀតណាមដោះស្រាយជាមួយកម្ពុជា

□ បង្គោលព្រំដែន
 - - - ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឡើងផ្អែកលើភស្តុតាង
 — ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច

[Signature]



ឧបសម្ព័ន្ធ ១២ អមសន្និសីទបញ្ចប់ស្តេច ឆ្នាំ២០១៩
 ប្រអប់កំណាត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១២ដល់បង្គោល១២៧



- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានឡើងឆ្នាំកំណត់ក្នុងស្ថិតិ
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពកែសម្រួល

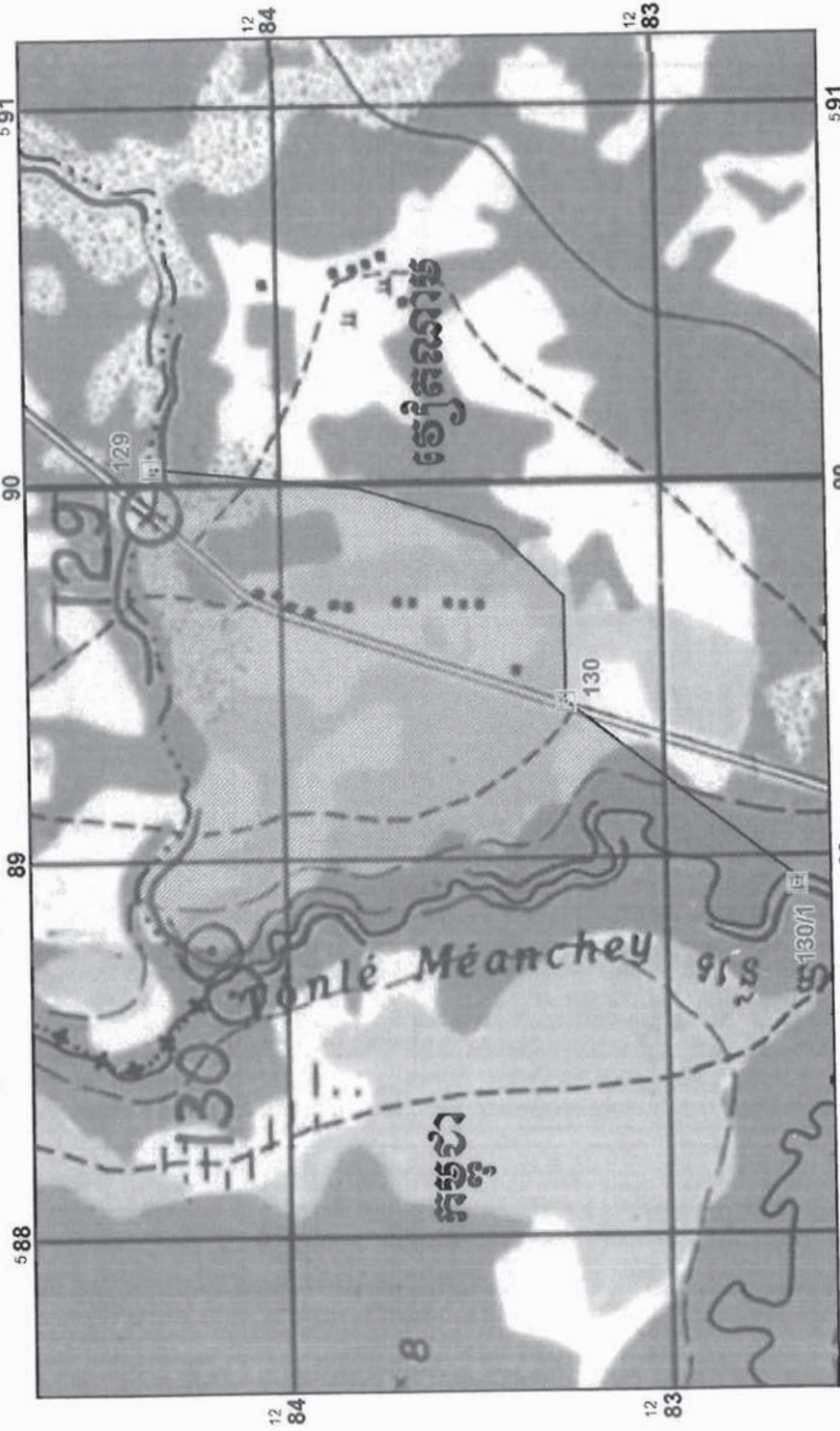
■ ផ្ទៃក្រណាមដោះស្រាយកម្ពុជា

មាត្រដ្ឋាន 1:15 000

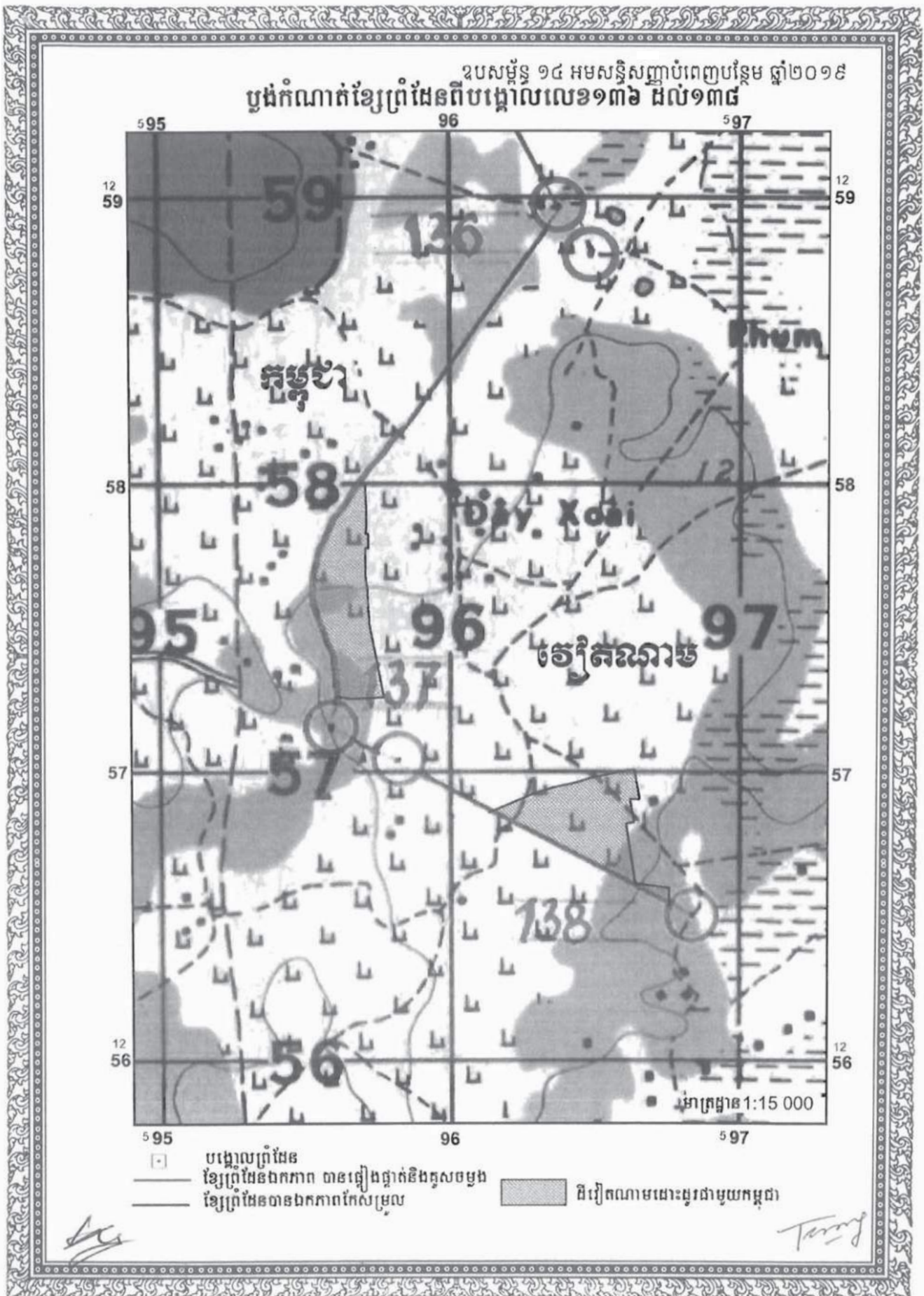
[Handwritten signature]

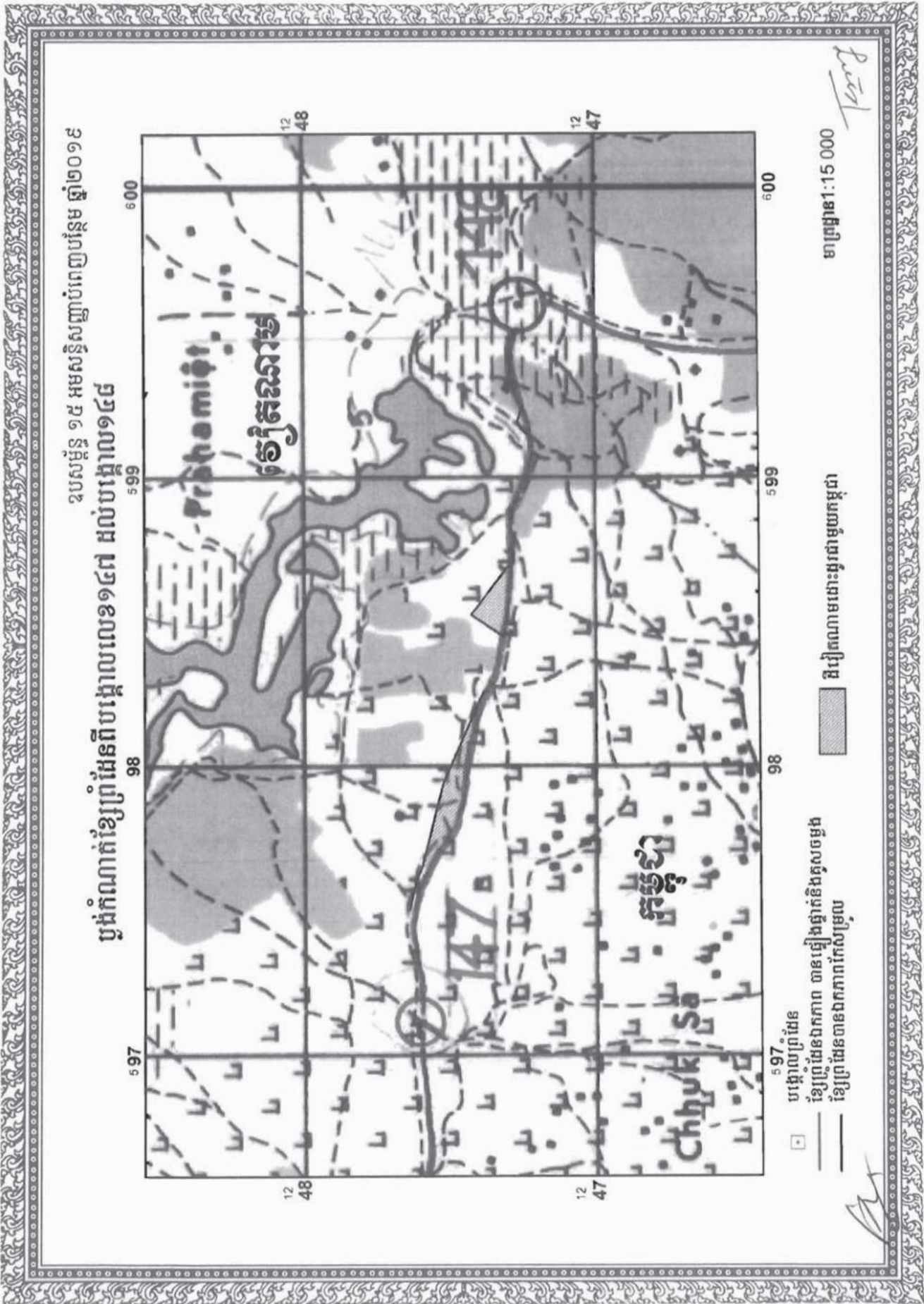
ឧបសម្ព័ន្ធ ១៣ អមសន្និសីទបញ្ចប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩

ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១២៩ ដល់បង្គោល១៣០/១



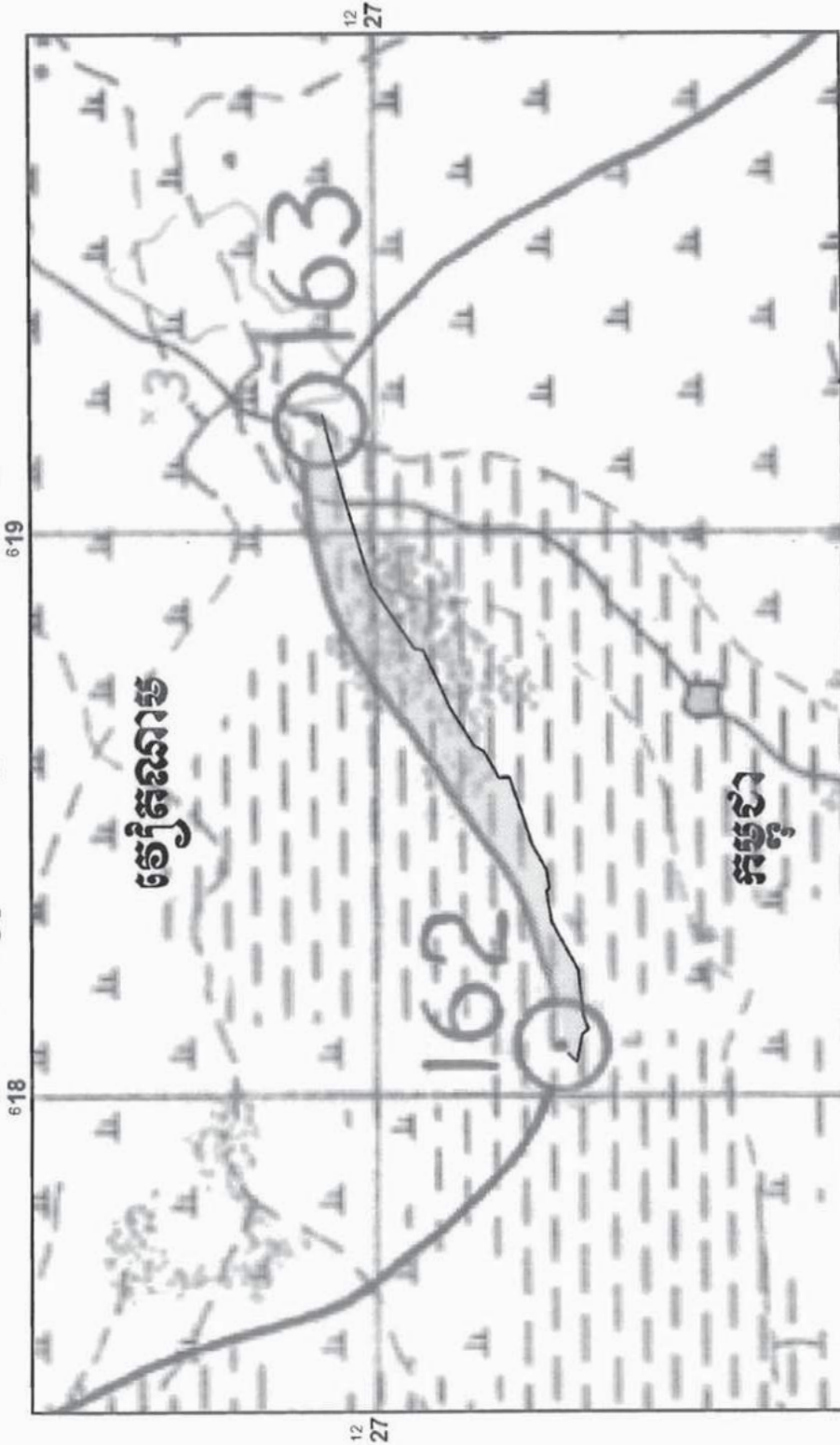
588 591 89 90 12 84 12 83
 129 130 130/1
 កម្ពុជា វៀតណាម
 បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានរៀបចំដោយអង្គការសហប្រជាជាតិ
 ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
 បង្គោលដោះដូរជាមួយកម្ពុជា
 មាត្រដ្ឋាន 1:15 000





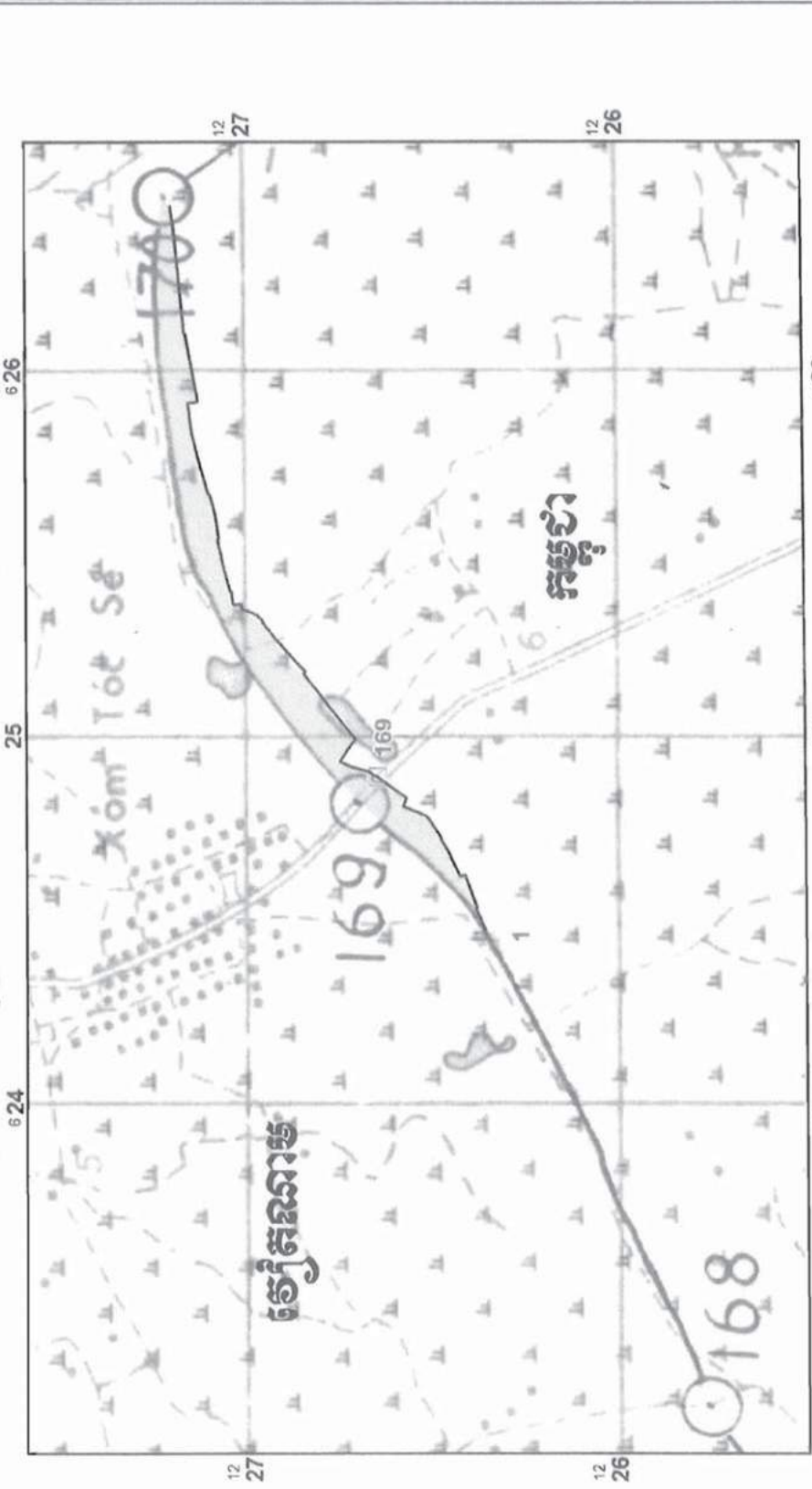
ឧបសម្ព័ន្ធ ១៦ អមសន្និសីទបញ្ជប់ប្រជុំស្តីពី ឆ្នាំ២០១៩

ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១៦២ ដល់បង្គោល១៦៣



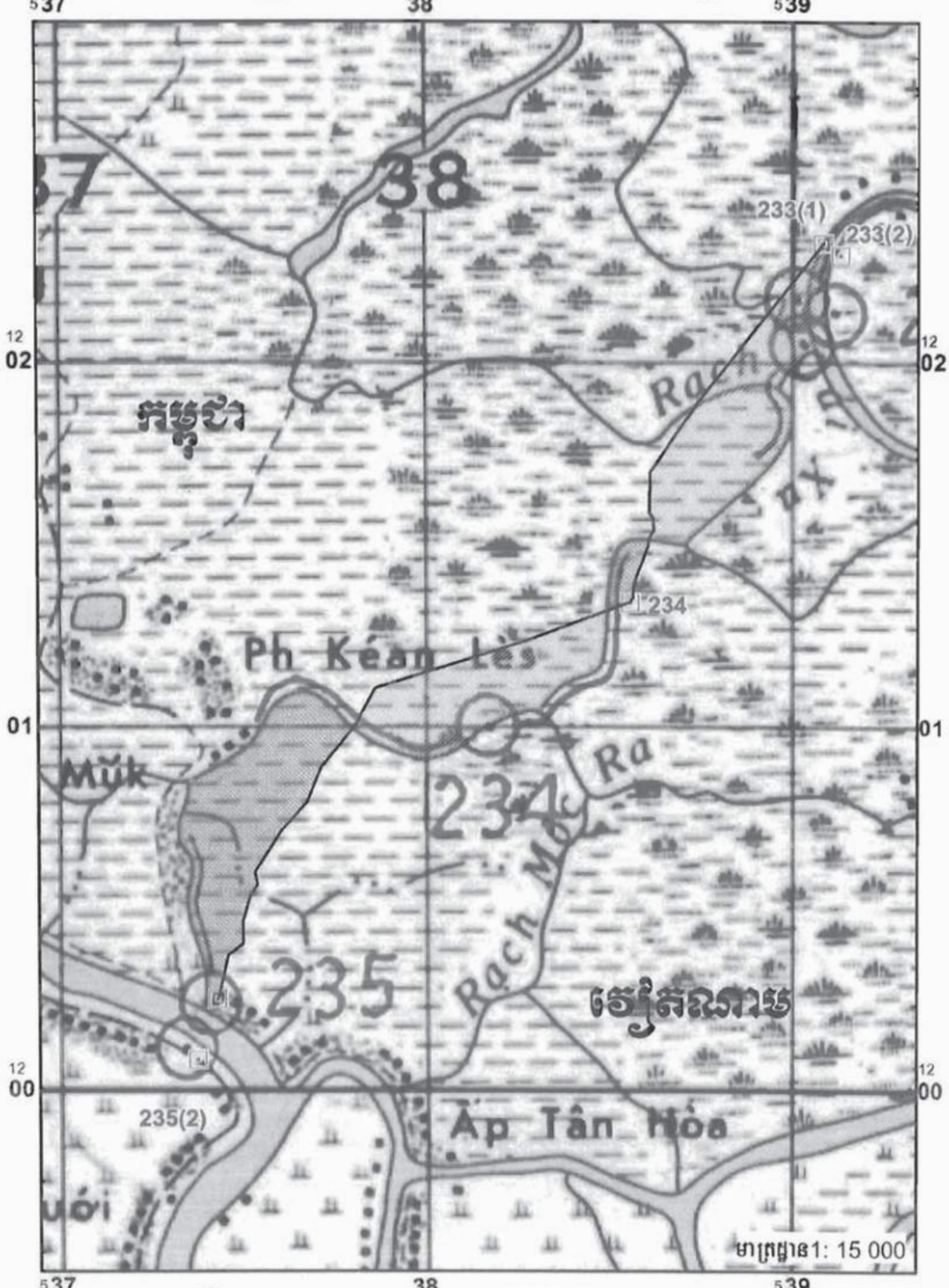
□ បង្គោលព្រំដែន
 — ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឡើងផ្អែកលើស្ថិតិសម្រេច
 — ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
 □ ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយរៀនពាម
 មាត្រដ្ឋាន 1:10 000
 12 27
 618 619
 12 27

ឧបសម្ព័ន្ធ ១៧ អមសន្និសីទសញ្ញាប័ណ្ណប័ណ្ណប័ណ្ណ ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ១៦៨ ដល់បង្គោល១៧០



[] បង្គោលព្រំដែន
 — ខ្សែព្រំដែនធាតុភាព បានផ្ទៀងផ្ទាត់និងគូសចម្លង
 — ខ្សែព្រំដែនបានធាតុភាពតែសម្រេច
 [] ដីកម្ពុជាដោះស្រាយជាមួយរដ្ឋបាល
 មាត្រដ្ឋាន 1:15 000
 [Signature]

ឧបសម្ព័ន្ធ ១៨ អមសន្និសីទសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណាត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៣៣ ដល់បង្គោល២៣៥



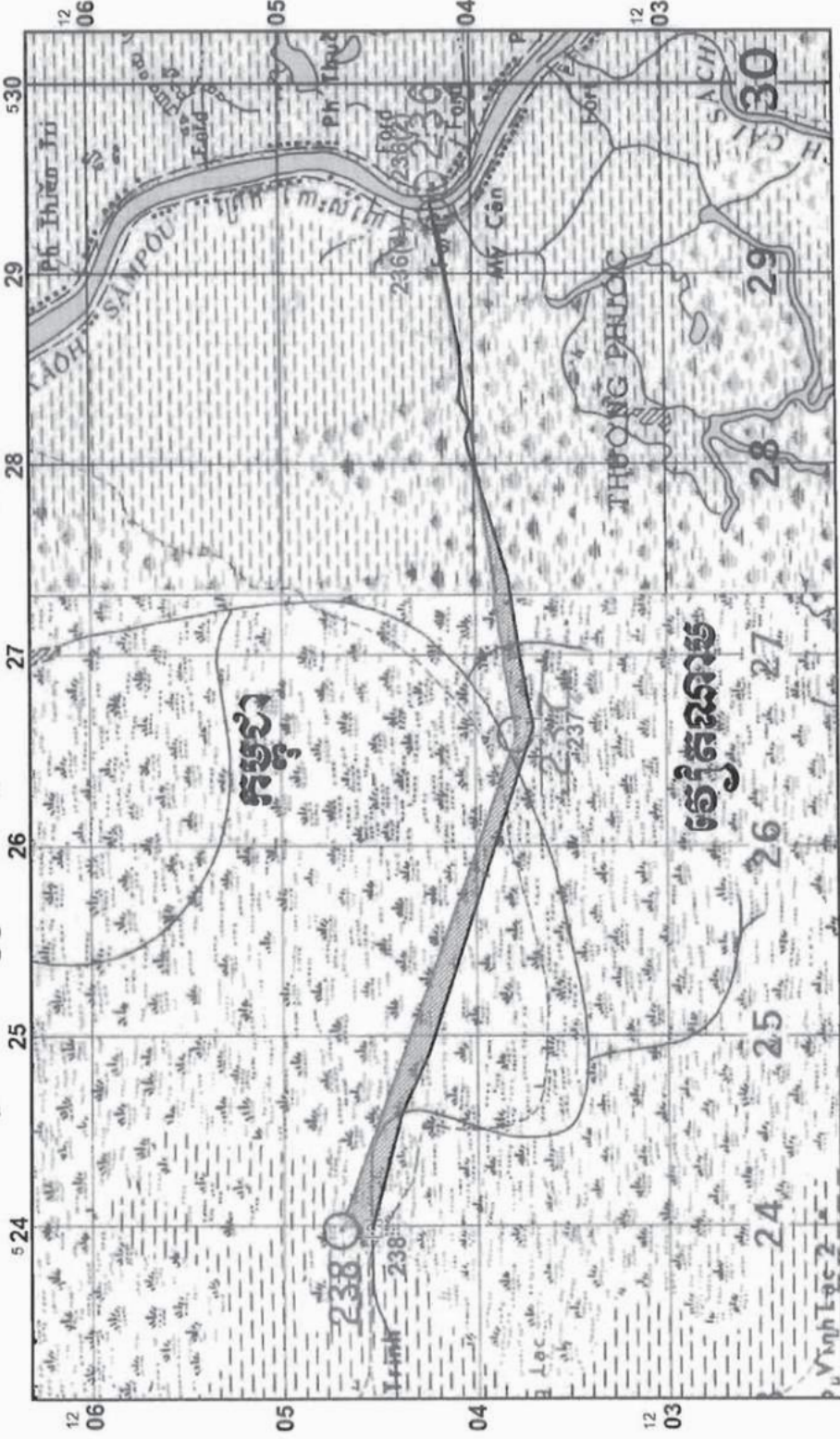
មាត្រដ្ឋាន 1: 15 000

- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានរៀងឆ្នាំតំបន់និងស្ថានភាព
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
- ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយវៀតណាម
- ដីវៀតណាមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

[Handwritten signature]

Tomy

ឧបសម្ព័ន្ធ ១៩ អមសន្និសីទស្តារពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
 ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនដីបង្កោលលេខ២៣៦ ដល់បង្កោល២៣៨

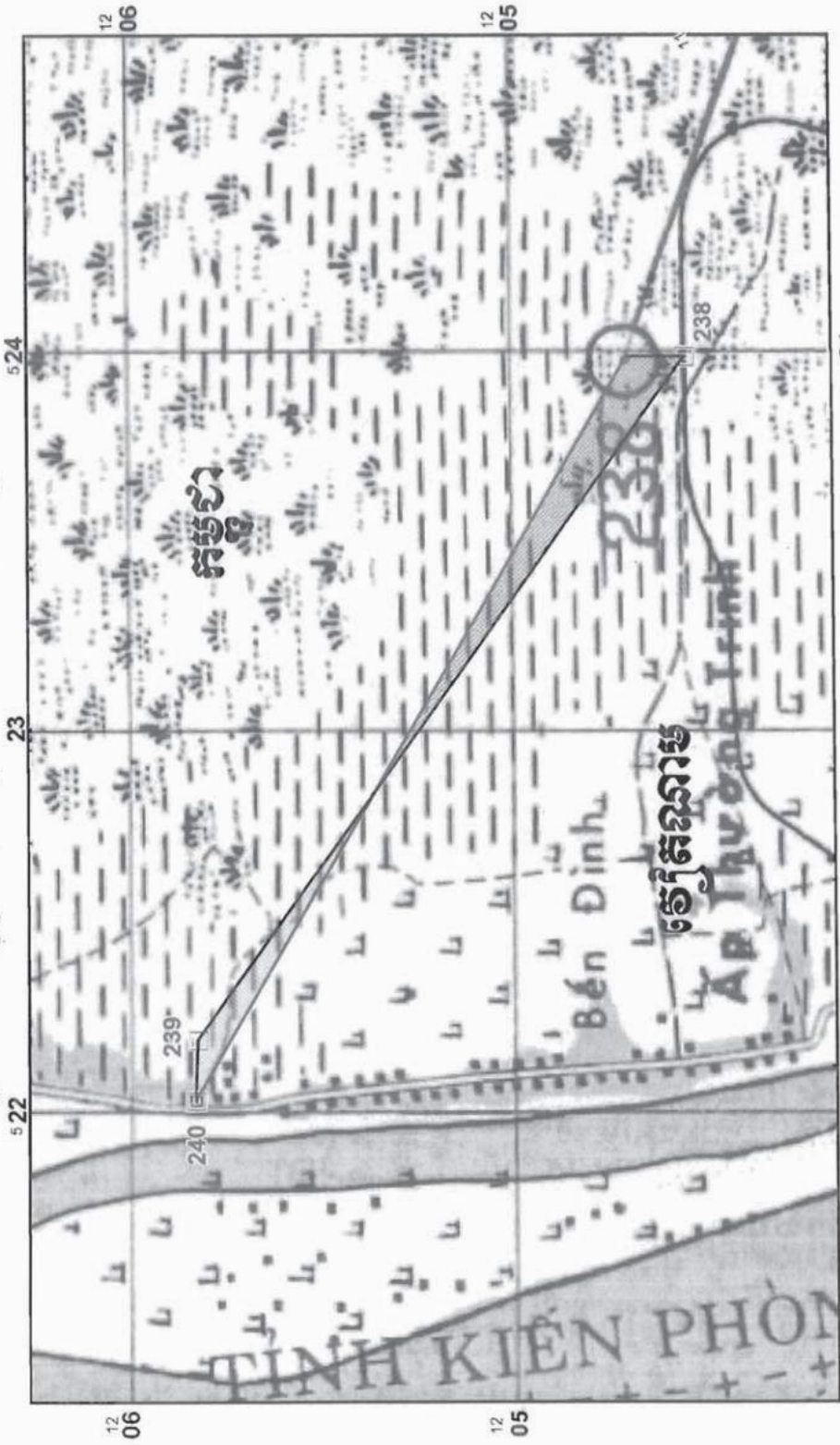


□ បង្កោលព្រំដែន
 — ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានផ្ទៀងផ្ទាត់នឹងតួសម្រុង
 — ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
 ■ ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយព្រៃឈាម
 ▨ ដីសៀមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

មាត្រដ្ឋាន 1:30 000
Point

របស់មន្ទីរ ២០ អមសន្និសីទសញ្ញាប័ណ្ណបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩

ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៣៨ ដល់បង្គោល២៤០



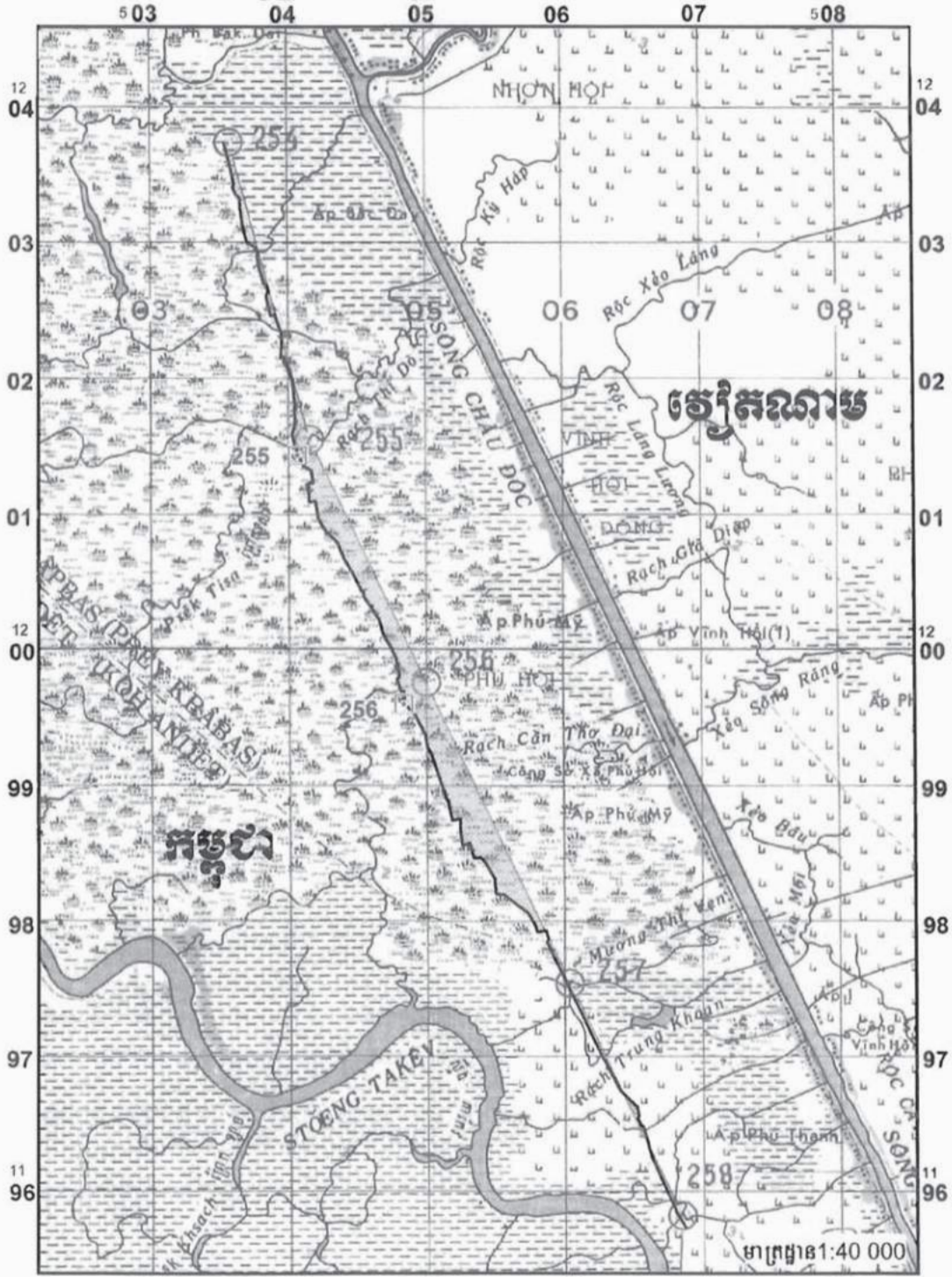
- បង្គោលព្រំដែន
- ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើដាក់និងតុលម្រុង
- ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពកែសម្រួល
- ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយរដ្ឋបាល
- ដីរដ្ឋបាលដោះដូរជាមួយកម្ពុជា






មាត្រដ្ឋាន 1:15 000

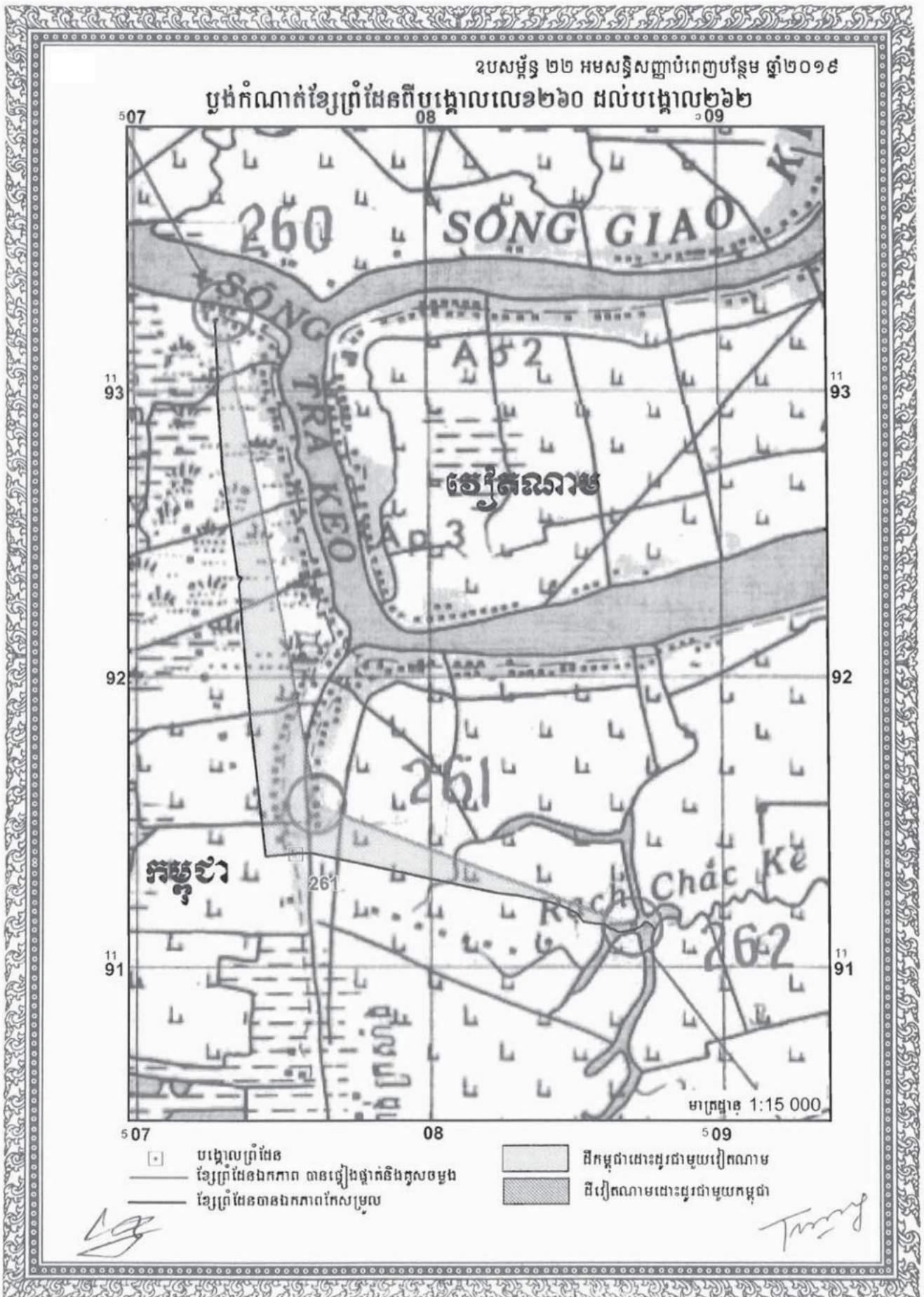
Signature

Signature

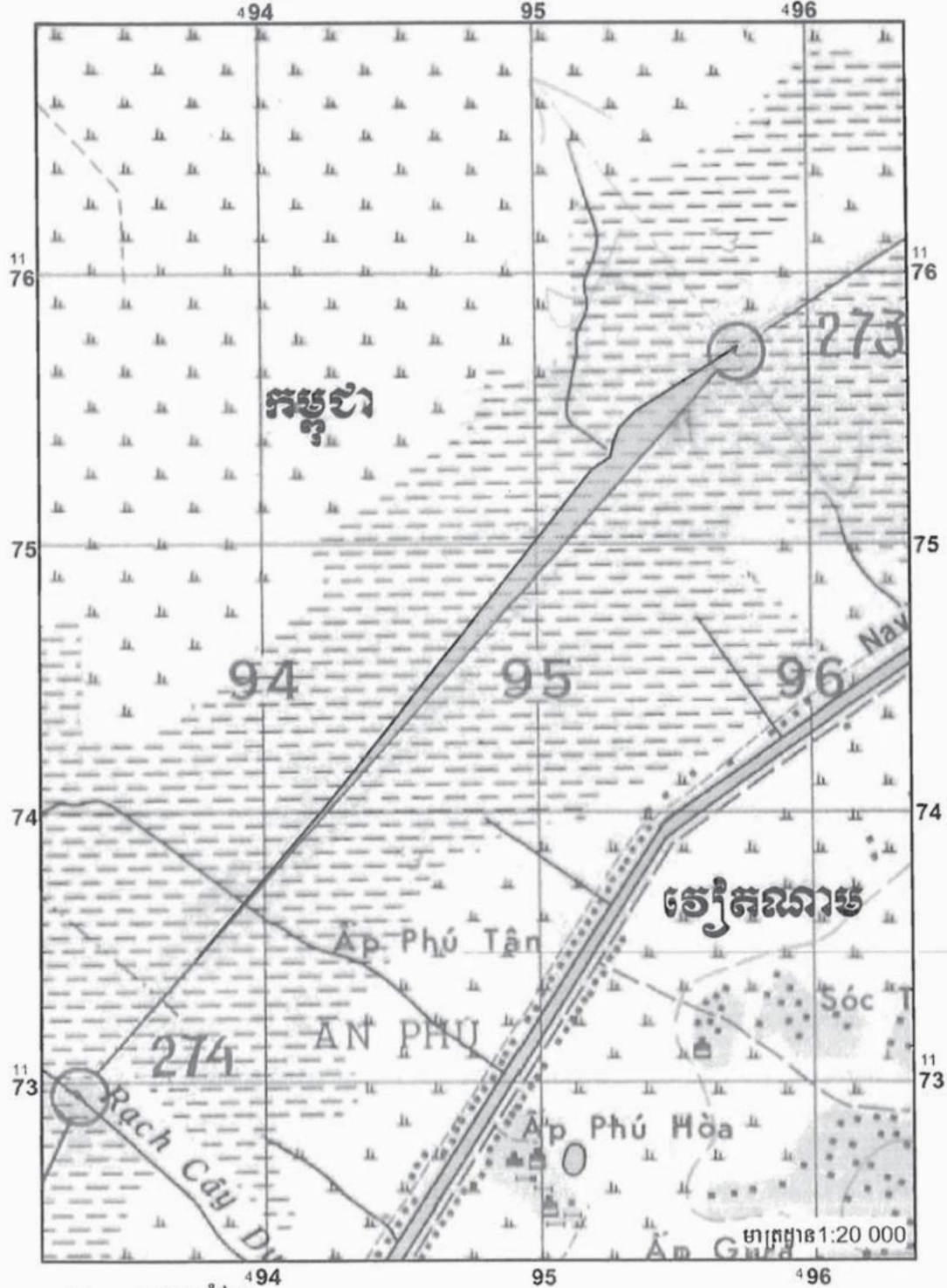
ឧបសម្ព័ន្ធ ២១ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណាត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៥៤ ដល់បង្គោល២៥៨



-  បង្គោលព្រំដែន
-  ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឯកភាពតាមក្រសួងកសិកម្ម រុក្ខាប្រមាញ់ និងនេសាទ
-  ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រួល
-  ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយវៀតណាម
-  ដីវៀតណាមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា



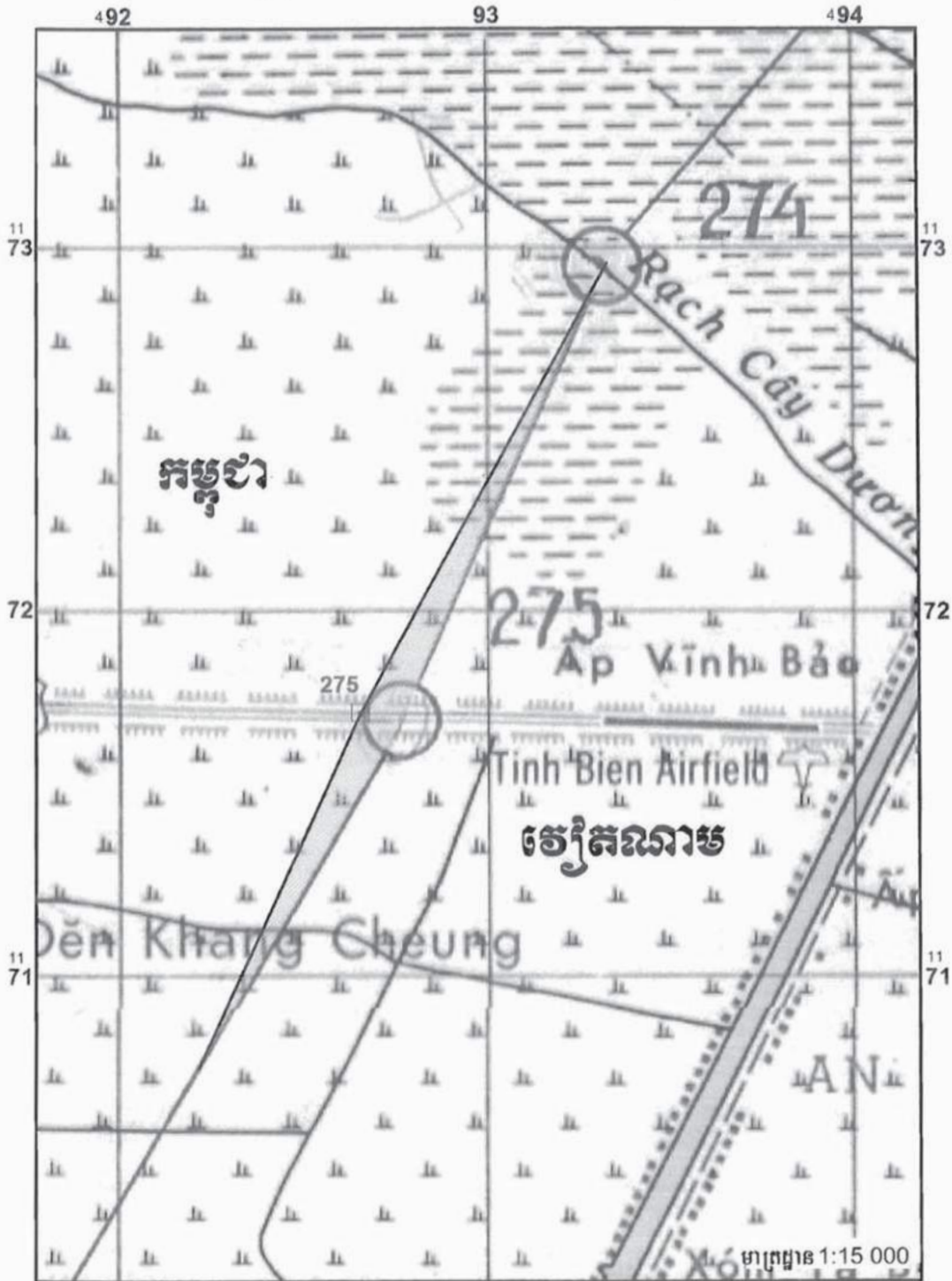
ឧបសម្ព័ន្ធ ២៤ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៧៣ ដល់បង្គោល២៧៤



បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើអន្តរាគមន៍ឯកសម្បត្តិ
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាពតែសម្រេច
 ទឹកដីជាដោះដូរជាមួយវៀតណាម

Tomy

ឧបសម្ព័ន្ធ ២៥ អមសន្ធិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណាត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៧៤ ដល់ចុងប្រឡាយ៧៩

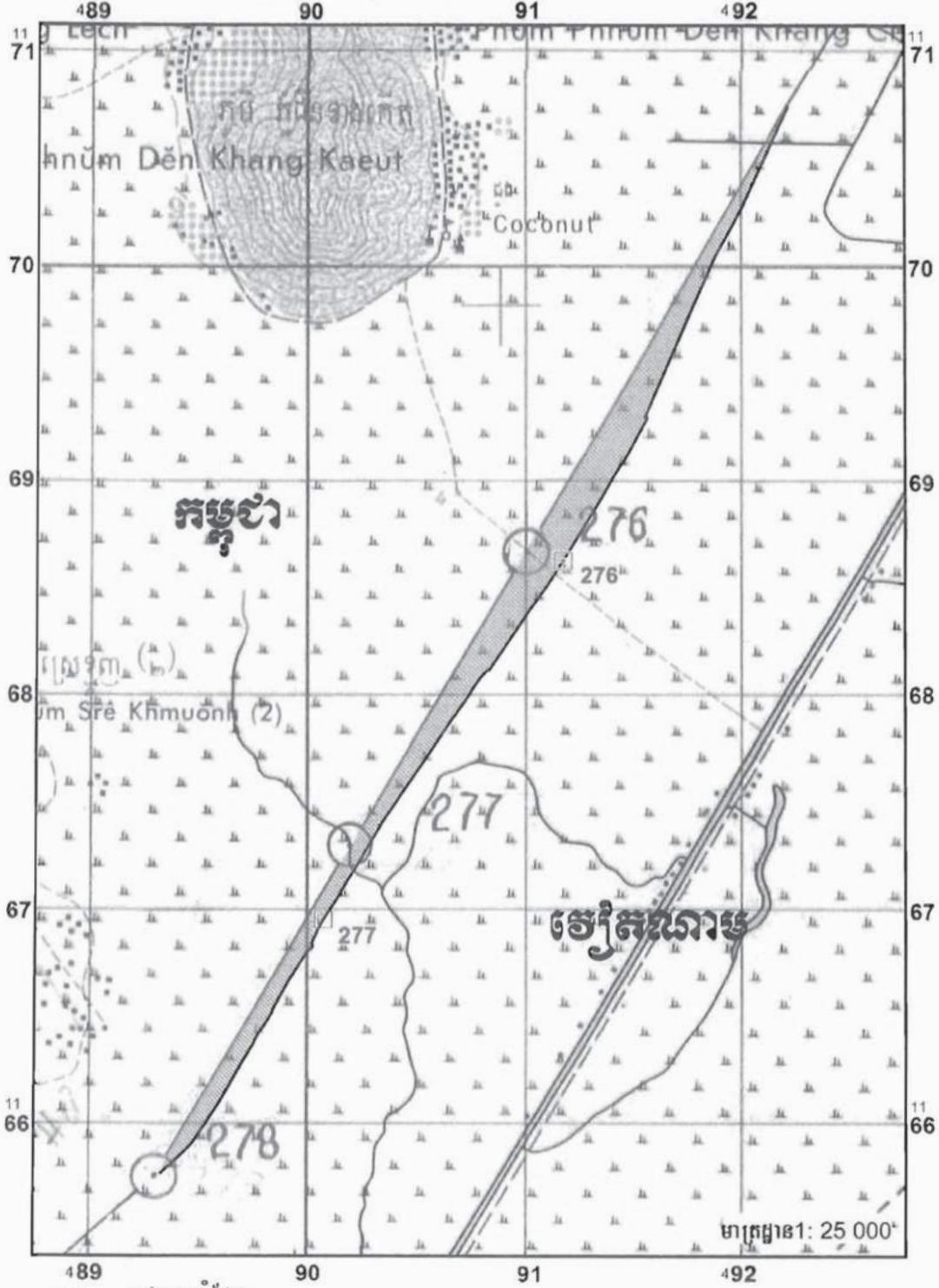


បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឯកភាពនិងគូសចម្លង
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាពតែសម្រួល
 ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយវៀតណាម

[Signature]

[Signature]

ឧបសម្ព័ន្ធ ២៦ អមសន្និសីទស្តារបំពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីចុងប្រឡាយ៧៩ ដល់បង្គោលលេខ២៧៨

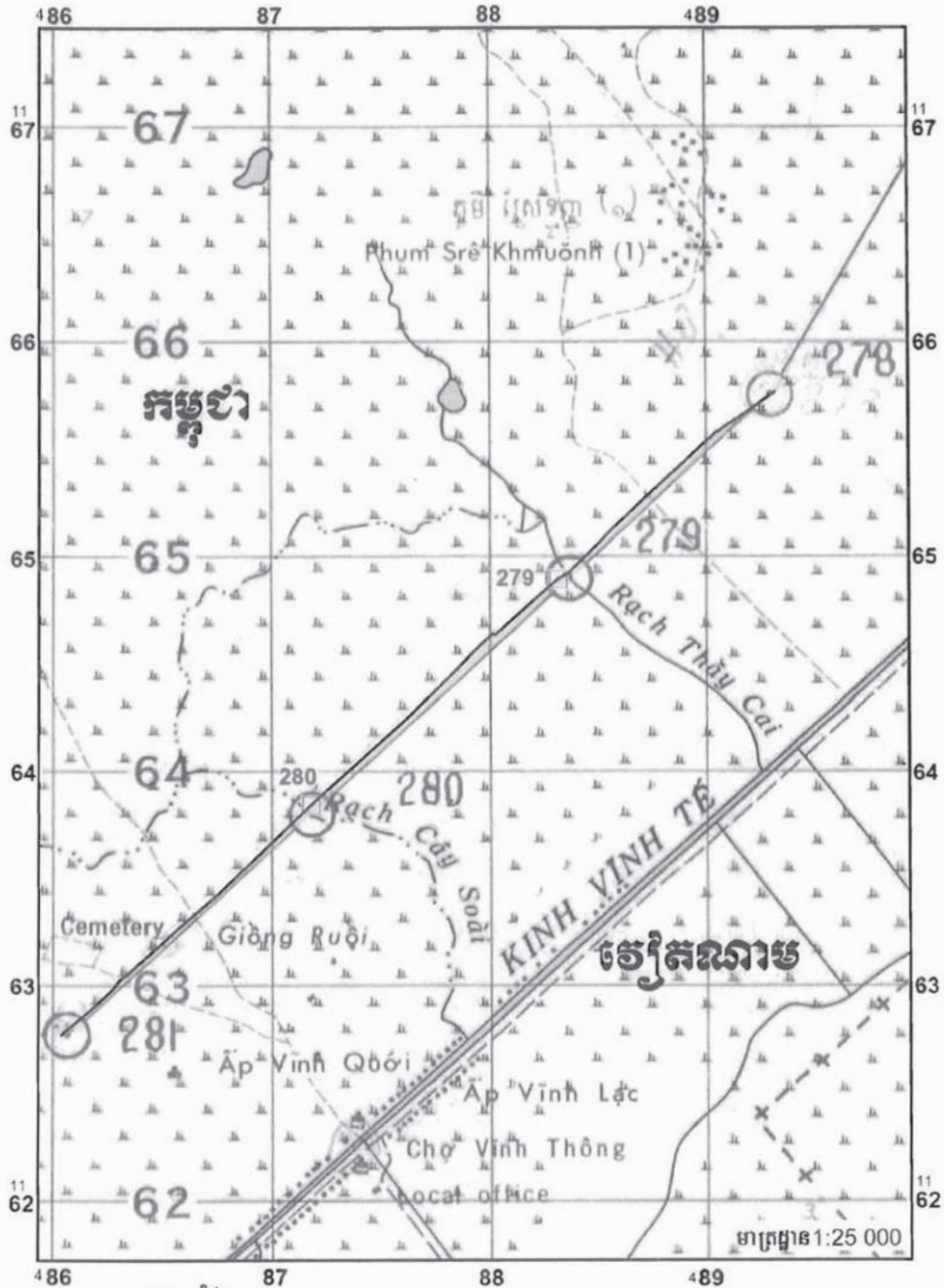


[] បង្គោលព្រំដែន
 — ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានផ្ទៀងផ្ទាត់និងគូសចម្លង
 — ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេល
 [] ដីរៀបចំដោយដោះស្រាយជាមួយកម្ពុជា

[Signature]

[Signature]

ឧបសម្ព័ន្ធ ២៧ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ ២៧៨ ដល់បង្គោល២៨១

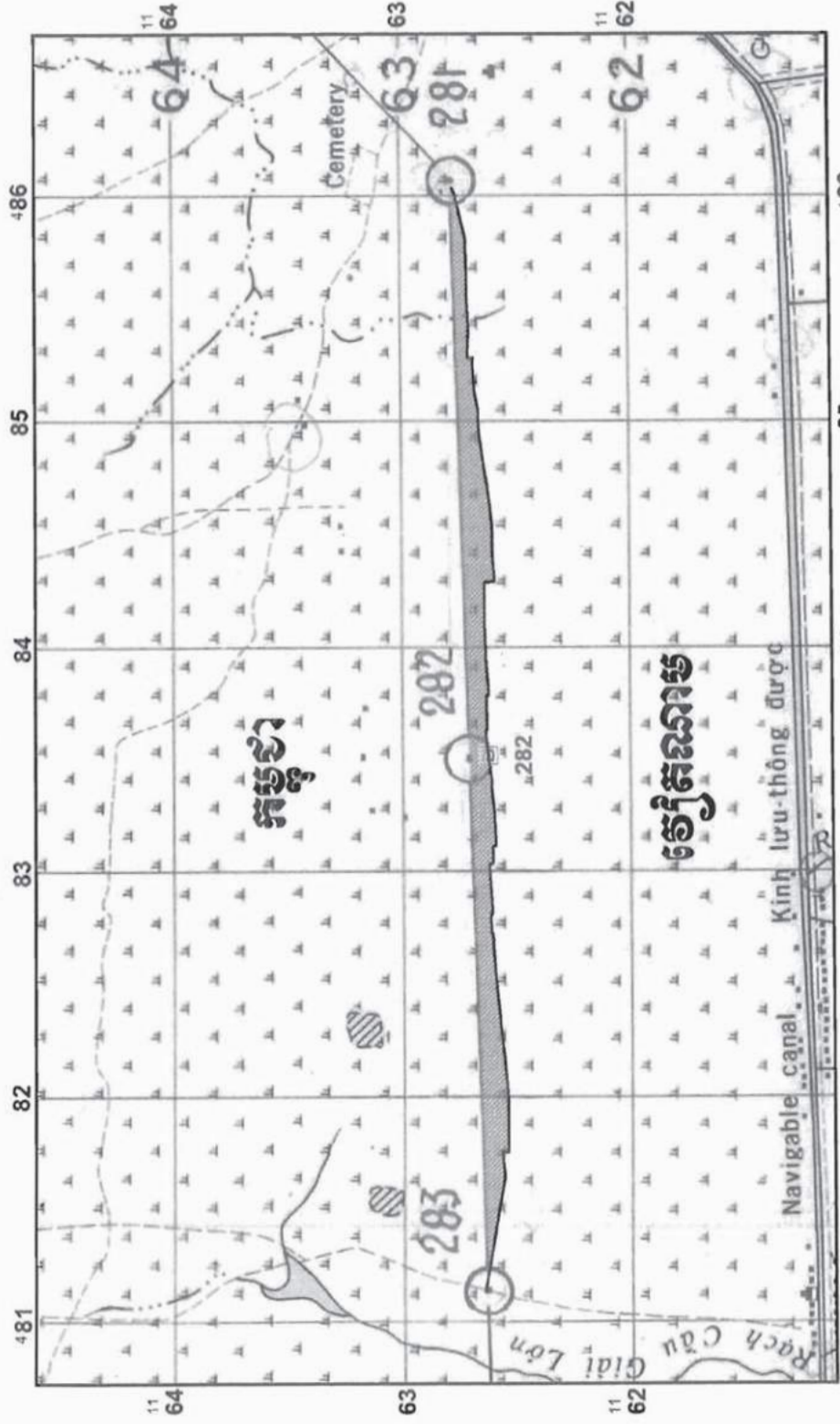


បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានរៀងរៀងថ្នាក់និងគូសចម្លង
 ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពតែសម្រេច
 ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយវៀតណាម

Handwritten signature

Handwritten signature

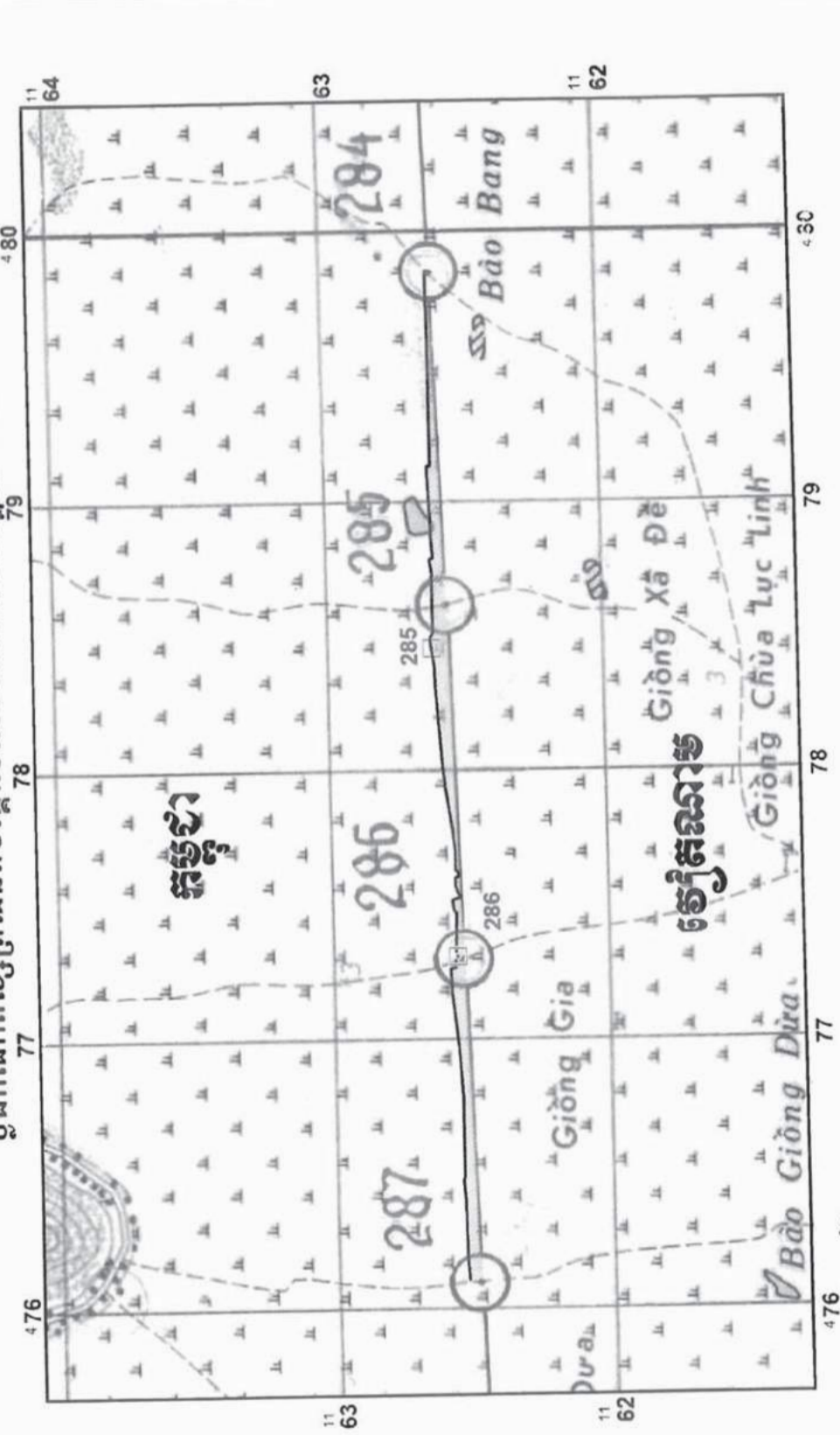
ឧបសម្ព័ន្ធ ២៨ អមសន្ធិសញ្ញាបំពេញប្រទេស ឆ្នាំ២០១៩
 ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២១ ដល់បង្គោល២៨៣



- បង្គោលព្រំដែន
 - ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើត្រួតពិនិត្យសម្រេច
 - ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពកែសម្រួល
 - ដីរៀកលាមកដោះដូរជាមួយកម្ពុជា
- មាត្រដ្ឋាន 1:25 000

[Handwritten signature]

ឧបសម្ព័ន្ធ ២៩ អមសន្និសីទបញ្ជប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៤ ដល់បង្គោល២៨៧



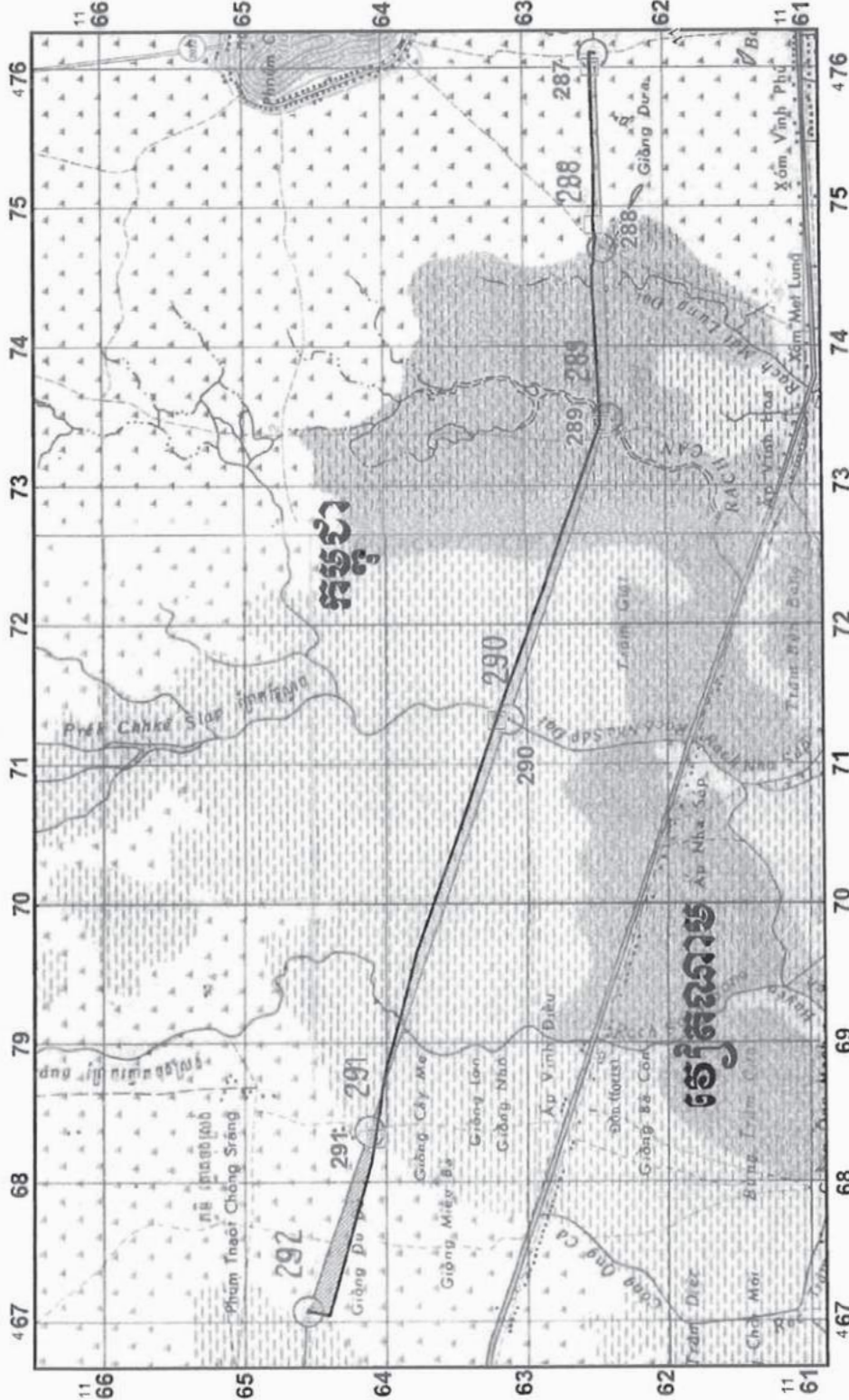
មាត្រដ្ឋាន 1:20 000

ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយបៀតលាម

បង្គោលព្រំដែន
ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានរៀបចំកំណត់និងគូសចម្លង
ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពកែសម្រួល

[Signature]

ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ២៨៧ ដល់បង្គោល២៩២
ឧបសម្ព័ន្ធ ៣០ អមសន្និសីទបញ្ចប់ពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩



បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឡើងផ្អែកលើស្ថិតិស្ថេរ
 ខ្សែព្រំដែនបានឯកភាពកែសម្រួល

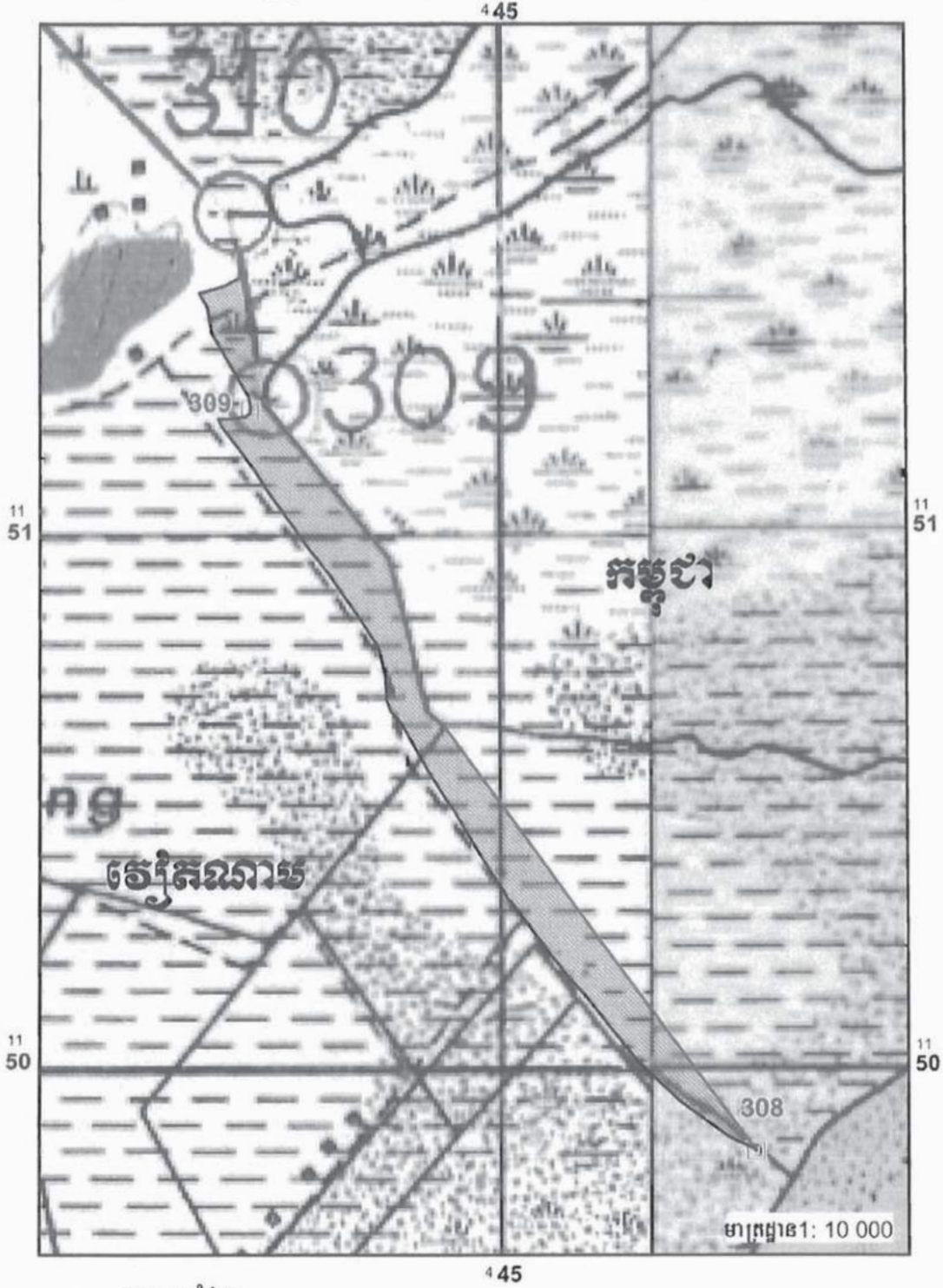
ដីកម្ពុជាដោះដូរជាមួយវៀតណាម
ដីវៀតណាមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

មាត្រដ្ឋាន 1: 40 000

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

ឧបសម្ព័ន្ធ ៣១ អមសន្តិសញ្ញាបំពេញបន្ថែម ឆ្នាំ២០១៩
ប្លង់កំណត់ខ្សែព្រំដែនពីបង្គោលលេខ៣០៨ ដល់បង្គោល៣១០



បង្គោលព្រំដែន
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាព បានធ្វើឡើងថ្នាក់និងគូសចម្លង
 ខ្សែព្រំដែនឯកភាពតែសម្រួល
 ដីរៀតណាមដោះដូរជាមួយកម្ពុជា

ky

King